叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 扶手椅(the Arm Chair) 000001

2. 扶手椅(the Arm Chair) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扶手椅(The Arm Chair)
第1/2页

[ðə; ði] [ɑːm] [tʃeə(r)] .
THE ARM CHAIR .
这 手臂 椅子 .

扶手椅。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" YOUR FATHERS , WHERE ARE THEY ?
" 你的 父亲们 , 在哪里 是 他们 ?

你们的父辈在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

['prɒfɪts] , [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] ?
PROPHETS , DO THEY LIVE FOREVER ?
先知 , 做 他们 居住 永远 ?

先知会永生吗?

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" SECOND EDITION .
" 第二 版 .

"第二版。

[ˌfɪlə'delfiə] — - .
PHILADELPHIA — 1843 .
费城 — - .

费城—1843年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌmemə'rændəm] .
MEMORANDUM .
备忘录 .

备忘录。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [raɪmz] [ɪz] ['briːfli] [ðɪs] . — [æn; ən] [ɑːm] [tʃeə(r)] , [meɪd] ['meni] [j'iəz]
The history of these rhymes is briefly this . — An Arm Chair , made many years
这 历史 的 这些 韵律 是 简要地 这 . — 一个 手臂 椅子 , 制成 许多 年
[ə'gəʊ][baɪ][dʒɒn] ['letʃwɜːrθ] ,
ago by John Letchworth ,
前 经过 约翰 拉奇沃思 ,

这些童谣的历史简述如下：——《一把扶手椅》，约翰·莱奇沃思多年前制作。

[fɔː(r); fə(r)] ['lenəd] [ænd; ənd][dʒeɪn]['snəʊd(ə)n] , [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
for Leonard and Jane Snowdon , was presented to the Author ,
为了 伦纳德 和 简 斯诺登峰 , 曾是 呈现 到 这 作者 ,

赠予伦纳德和简·斯诺登，并呈送给作者。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːði] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
with some information of the worthies who were wont to visit the
和 一些 信息 的 这 值得尊敬的人 WHO 是 惯于 到 访问 这
['estɪməb(ə)l]['əʊnə(r)z] ;
estimable owners ;
可估量的 所有者 ;

以及一些经常拜访尊敬的主人的名流的信息;

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)]
accompanied with an intimation that it would be a suitable theme for
伴随 和 一个 暗示 那 它 会 是 一个 合适的 主题 为了
[sʌm; səm]['vɜːrsəz] .
some verses .
一些 诗句 .

同时暗示这会是一些诗歌的合适主题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [f'ɒləʊz] .
The result follows .
这 结果 跟随 .

结果如下。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [ɑːm] [tʃeə(r)] .
THE ARM CHAIR .
这 手臂 椅子 .

扶手椅。

['kuːpə] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mjuːz] ,
Cowper , the poet of the Christian muse ,
考珀 , 这 诗人 的 这 基督教 沉思 ,

考珀,基督教缪斯的诗人,

[sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ; [kʊd; kəd][ai][bʌt; bət][ɪn'fjuːz]
Sung of the Sofa ; could I but infuse
宋 的 这 沙发 ; 可以 我 但 注入

沙发之歌;我怎能不倾注心血

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn][maɪ] ['lægəd] [kwɪl] ,
Some of his talent in my laggard quill ,
一些 的 他的 天赋 在 我的 落后者 鹅毛笔 ,

他的一些才华体现在我这支笨拙的笔下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɒn][maɪ] [vɜːs] [dɪ'stɪl] ,
Some of his genius on my verse distil ,
一些 的 他的 天才 在 我的 诗 蒸馏 ,

他的一些才华体现在我的诗歌提炼中,

[ðen] [wʊd] [ai] [sɪŋ] , — [maɪ] [θiːm] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] , —
Then would I sing , — my theme too from the fair , —
然后 会 我 唱歌 , — 我的 主题 也 从 这 公平的 , —

然后我会唱,——也是我在集市上唱的主题曲,——

[ɒv; əv][ðaɪ]['kəu'iːvəl] , [raɪm] - [kriː'eɪtɪŋ] [tʃeə(r)] !
Of thy coevals , rhyme - creating chair !
的 你的 同时代人 , 韵 - 创建 椅子 !

你同时代的韵律创造者,椅子!

[hiː; hi] [huː] [wɪð] ['ɑːrtɪsts] [skɪl] [skuːp] [aʊt] [ðaɪ] [siːt] ,
He who with artist's skill scooped out thy seat ,
他 WHO 和 艺术家的 技能 抢先报道 出去 你的 座位 ,

他以艺术家的技艺挖出了你的座位，

[trɪm] [meɪd] [ðaɪ] ['elbəʊz] , ['ʌpˌraɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [fiːt] ,
Trim made thy elbows , uprights , and thy feet ,
修剪 制成 你的 肘部 , 立柱 , 和 你的 脚 ,

修剪使你的肘部、立柱和双脚都变得纤细，

[naʊ] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [hæz; həz] ['meʒəd] ['or] ,
Now fourscore years and four has measured o'er ,
现在 八十 年 和 四 有 测量 超过 ,

如今八十四年已过，

[ænd; ənd] [weɪts] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔː(r)] .
And waits his summons to the heavenly shore .
和 等待 他的 传票 到 这 天上 支撑 .

他静候着天国的召唤。

['ɒnɪst] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [hiː; hi] " [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] ,
Honest as sunshine , he " who runs may read ,
诚实的 作为 阳光 , 他 " WHO 跑步 可能 读 ,

诚实如阳光，他"奔跑的人可以阅读"，

" [ðæt] ['lɛtʃwɜːrθ] [ɪz] " [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɪn'diːd] ;
" That Letchworth is " an Israelite indeed ;
" 那 拉奇沃思 是 " 一个 以色列人 的确 ;

"莱奇沃思确实是以色列人；

" [nəʊ] [gaɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['evə(r)] [faindz] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
" No guile within him ever finds a place ,
" 不 诡计 之内 他 曾经 发现 一个 地方 ,

"他心中没有丝毫诡诈，

[lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [spredz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪs] .
Love of the Father spreads to all the race .
爱 的 这 父亲 传播 到 全部 这 种族 .

天父的爱遍及全人类。

[hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstri] [ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ,
His gospel ministry is void of show ,
他的 福音 部 是 空白 的 展示 ,

他的福音事工不搞作秀，

[fɔː(r); fə(r)] " [fjuː] [ænd; ənd] ['seɪvəri] " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [fləʊ] :
For " few and savory " are the words that flow :
为了 " 很少 和 美味的 " 是 这 字 那 流动 :

"少而美味"是人们脱口而出的词语：

[kən'denst] [ænd; ənd] ['pɪθi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [pɪərɪədz] [faʊnd] ,
Condensed and pithy are his periods found ,
浓缩版 和 简洁 是 他的 时期 成立 ,

他的文字简洁精炼，句句精炼。

[rɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['mætə(r)] , ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [saʊnd] .
Rich in their matter , nothing for mere sound .
富有的 在 他们的 事情 , 没有什么 为了 仅仅 声音 .

它们内容丰富，绝非徒有其声。

[səʊ] [priːtʃ] [hiː; hi] .
So preaches he .
所以 布道 他 .

他如此布道。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] ,
Ah , what a sad mistake ,
啊 , 什么 一个 伤心 错误 ,

啊，真是个令人遗憾的错误。

[wen] ['empti] [saʊndz] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [breɪk] ,
When empty sounds upon the people break ,
什么时候 空的 声音 之上 这 人们 休息 ,

当空洞的声音响彻人群时，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wen] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ɪn] ['efəts] [veɪn] ,
When a stentorian voice in efforts vain ,
什么时候 一个 洪亮的 嗓音 在 努力 徒劳 ,

当一声洪亮的声音徒劳无功时，

[rɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , — ['θʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] !
Roars to the people , — thunder without rain !
咆哮 到 这 人们 , — 雷 没有 雨 !

雷声隆隆，却不见雨水！

[ɪts] ['buːmɪŋ] ['ekəʊz] [meɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɔːl] ,
Its booming echoes may the soul appal ,
它是 蓬勃发展 回声 可能 这 灵魂 惊骇 ,

它那轰鸣的回声或许会令灵魂感到恐惧，

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒn]['neɪtʃə(r)] [fɔːl] .
But no reviving showers on nature fall .
但 不 复苏 淋浴 在 自然 落下 .

但大自然并没有带来令人精神焕发的阵雨。

— [wʊd] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ] , — [ɪf] [eɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi]['gɪv(ə)n] , —
— Would that my age , — if age to me be given , —
— 会 那 我的 年龄 , — 如果 年龄 到 我 是 给定 , —

——但愿我的年龄，——如果我的年龄被赋予——

[mait] [pruːv] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [huː] ['kɑːmli] [lʊks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Might prove like his , who calmly looks to heaven ,
可能 证明 喜欢 他的 , WHO 平静地 看起来 到 天堂 ,

或许会像他一样，平静地仰望苍穹。

['weɪtɪŋ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mændeɪt] ['blesɪd; blest] ,
Waiting with patience for the mandate blessed ,
等待 和 耐心 为了 这 授权 蒙福 ,

耐心等待蒙福的使命，

" [ðaɪ] ['leɪbə(r)] ['fɪnɪʃt] , ['entə(r)]['ɪntuː] [rest] ! "
" Thy labour finished , enter into rest ! "
" 你的 劳动 完成的 , 进入 进入 休息 ! "

“你的劳苦已经完成，可以安息了！”

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [nəʊ][mɔː(r)] [duːmd] [tuː; tə][reɪndʒ] ,
" Here , " said the patriarch , no more doomed to range ,
" 这里 , " 说 这 族长 , 不 更多的 注定失败 到 范围 ,

“就在这里，”族长说道，他不再注定要四处奔波。

" ['kwaɪət][ai][laɪ] , ['weɪtɪŋ] [maɪ]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
" Quiet I lie , waiting my final change .
" 安静的 我 说谎 , 等待 我的 最终的 改变 .

我静静地躺着，等待着最终的改变。

" [gəʊ] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [laɪf] [wɪl] [pruːv] ,
" Go when thou wilt , thy faithful life will prove ,
" 去 什么时候 你 枯萎 , 你的 忠实 生活 将要 证明 ,
"想走就走，你忠诚的一生将证明一切。"

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['legəsi] [ɒv; əv] [lʌv] !
A rich example , legacy of love !
一个 富有的 例子 , 遗产 的 爱 !
这是一个美好的例子，是爱的传承!

[ɑː] , [maɪ] [ɑːm] [tʃeə(r)] , [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,
Ah , my Arm Chair , supporter of the good ,
啊 , 我的 手臂 椅子 , 支持者 的 这 好的 ,
啊，我的扶手椅，善良的支持者，

[bɪ'niːθ] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːði] [hæst] [ðaʊ] [stʊd] !
Beneath how many a worthy hast thou stood !
下面 如何 许多 一个 值得 哈斯特 你 站立 !
你曾侍奉过多少杰出之人!

[beə(r)][ˌem 'iː] [ə'waɪl] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔː'treɪ] ,
Bear me awhile , assist me to portray ,
熊 我 一会儿 , 协助 我 到 写真 ,
请稍等片刻，协助我进行描绘。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Some of the faithful who have passed away .
一些 的 这 忠实 WHO 有 通过了 离开 .
一些已经去世的信徒。

[hɪə(r)]['hærɪs(ə)n] [[wʌn]] [hæz; həz] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
Here Harrison [1] has spoke of what she saw
这里 哈里森 [1] 有 辐 的 什么 她 锯
在这里，哈里森[1]讲述了她所看到的景象。

[ɪn] ['vɪʒnz] [diːp] , [wen] [fɪld] [wɪð] ['həʊli] [ɔː] ,
In visions deep , when filled with holy awe ,
在 愿景 深的 , 什么时候 已填 和 圣 敬畏 ,
在深邃的幻象中，当充满神圣的敬畏之心时，

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hɑːf] [wɪð'druː] ,
The curtain of the future half withdrew ,
这 窗帘 的 这 未来 一半 退出 ,
未来之幕拉开了一半，

[waɪl] ['kʌmɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][glaidid]['ɪntuː] [vjuː] ;
While coming objects glided into view ;
尽管 未来 对象 滑翔 进入 看法 ;
当远处的物体滑入视野时;

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][pɑːst][ɒn] ['mɛməriz] ['tæblət][rəʊz] ,
Or as the past on memory's tablet rose ,
或者 作为 这 过去的 在 记忆的 药片 玫瑰 ,
或者说，当记忆的石板上浮现出过去的景象时，

[rɪ'hɜːst] [hɜː(r); hə(r)]['gɒsp(ə)l][dʒɔɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['gɒsp(ə)l][wəu] .
Rehearsed her gospel joys , her gospel woes .
排练 她 福音 喜悦 , 她 福音 烦恼 .
她反复吟诵福音中的喜乐和苦难。

[təʊld] [haʊ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [gʌʃ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,
Told how King George , as gushed the hidden springs ,
讲述 如何 国王 乔治 , 作为 滔滔不绝 这 隐 弹簧 ,
讲述了乔治国王如何让隐藏的泉水喷涌而出，

[baʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
Bowed at her message from the King of kings ;
鞠躬 在 她 信息 从 这 国王 的 国王 ;

她俯身聆听万王之王的旨意;

[ɒv; əv] [diːp] [prə'beɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ʃiː; ʃi][pɑːst] ;
Of deep probations for her Lord she past ;
的 深的 缓刑 为了 她 主 她 过去的 ;

她为她的主经历了深刻的考验;

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [həʊp] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
Of her fond hope of joining him at last .
的 她 喜爱 希望 的 加入 他 在 最后的 .

她满怀希望，终于能与他团聚。

[təʊld] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ɪn] ['sɪmpəθi] , [hæd; həd] [lɒŋ]
Told how her soul , in sympathy , had long
讲述 如何 她 灵魂 , 在 同情 , 有 长的

讲述了她的灵魂如何出于同情，长久以来

[bɔːn] [ə; eɪ] [diːp] ['bɜːðən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgroʊz] [rɒŋ] ,
Borne a deep burthen for the negro's wrong ,
出生 一个 深的 负担 为了 这 黑人的 错误的 ,

为黑人的冤屈背负着沉重的负担，

- [tɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [friːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] [wɪl] ,
' Till the church freed her at her Master's will ,
- 直到 这 教会 自由 她 在 她 硕士学位 将要 ,

直到教会遵照她主人的旨意释放了她，

[ɪn] ['sʌðən] [steɪts] ['lʌvz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .
In southern states love's purpose to fulfil .
在 南部 各州 爱的 目的 到 实现 .

在南方各州，爱情的目的是实现。

[wɪð] ['gɒsp(ə)l]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
With gospel power for Truth and right she spoke ,
和 福音 力量 为了 真相 和 正确的 她 辐 ,

她用福音的力量宣扬真理和正义，

- [tɪl] ['slʌmbə] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [wəʊk] ,
' Till slumbering consciences to feeling woke ,
- 直到 沉睡 良心 到 感觉 觉醒 ,

直到沉睡的良知觉醒，

[ə'presə] - [hɑːts] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biːt] ,
Oppressors ' hearts with justice learned to beat ,
压迫者 - 心 和 正义 学习 到 打 ,

压迫者的心中也学会了正义的跳动，

[waɪl] - ['ʃæklz] [fel] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .
While bondmen's shackles fell beneath their feet .
尽管 - 镣铐 跌倒 下面 他们的 脚 .

奴隶们的镣铐掉落在他们脚下。

[hɜːrz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['mɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
Her's was a righteous mission ; to the door
她的 曾是 一个 正义 使命 ; 到 这 门

她的使命是正义的；走向门口

[ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['mɑːstəz] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [bɔː(r)] ;
Of selfish masters she her message bore ;
的 自私 大师 她 她 信息 钻孔 ;
她传递的信息是关于自私的主人;

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [nəʊ]['faɪəri] ['mɪsl] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
She shot no fiery missiles from afar ,
她 射击 不 火热 导弹 从 远方 ,
她没有从远处发射任何燃烧的导弹。

['kɪndlɪŋ] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɪn'dʒendə(r)][wɔː(r)] ,
Kindling those feelings that engender war ,
引火物 那些 情怀 那 产生 战争 ,
煽动那些引发战争的情绪,

[bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [truːθs] ['mesɪdʒ] [wʊd] [ɪm'pɑːt] ,
But face to face Truth's message would impart ,
但 脸 到 脸 真相 信息 会 传授 ,
但面对面交流时,真理的信息会传达给世人:

[waɪlst] [lʌv] - [tɪpt] ['ærəus] ['entəd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] ;
Whilst love - tipped arrows entered many a heart ;
而 爱 - 倾斜 箭头 进入 许多 一个 心 ;
虽然许多爱情之箭射入了许多人的心;

[ðʌs] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔː(r)] [ə'prest] ;
Thus won she freedom for the sore oppressed ;
因此 韩元 她 自由 为了 这 疮 受压迫者 ;
她就这样为饱受压迫的人们赢得了自由;

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)]['blesɪd; blest] .
Her work was honoured and her labour blessed .
她 工作 曾是 荣幸 和 她 劳动 蒙福 .
她的工作得到了认可,她的辛勤付出得到了祝福。

— [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn'geɪdʒ] ,
— Or as the present did her thoughts engage ,
— 或者 作为 这 展示 做过 她 想法 从事 ,
——或者说,当她的思绪被当下占据时,

[geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniəs][dɪə(r)] - [bɔːt] ['kaʊnsl] [seɪdʒ] .
Gave to her juniors dear - bought counsel sage .
给予 到 她 青少年 亲爱的 - 买 法律顾问 圣人 .
她以智者的身份,向她的后辈们传授了宝贵的经验和建议。

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [niːs] [prɪ'zɜːv] [ɪn]['ves(ə)l][pjʊə(r)] ,
Bade her loved niece preserve in vessel pure ,
巴德 她 喜爱 侄女 保存 在 血管 纯的 ,
巴德将她心爱的侄女保存在纯净的容器中,

[hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd][gɪft] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ʃʊə(r)] ;
Her sacred gift , and make her calling sure ;
她 神圣 礼物 , 和 制作 她 呼叫 当然 ;
她神圣的天赋,以及她坚定的使命;

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['pɑːtnə(r)][æz; əz][æn; ən]['eərən][biː; bi] ,
Bade her true partner as an Aaron be ,
巴德 她 真的 伙伴 作为 一个 亚伦 是 ,
巴德是她真正的伴侣,就像亚伦一样,

[ʌp'həʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstri] .
Uphold her hands , support her ministry .
坚持 她 双手 , 支持 她 部 .
扶持她,支持她的事工。

[fʊl] [wel] [dɪə(r)] ['lenəd] [ðaʊ] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [rɪ'diːmd] ;
Full well dear Leonard thou that charge redeemed ;
满的 出色地 亲爱的 伦纳德 你 那 收费 已赎回 ;

亲爱的伦纳德，你已完全赎回了那项指控；

[wen] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] ['kʌrənt] [stɹ'iːmd] ,
When through her heart the gospel current streamed ,
什么时候 通过 她 心 这 福音 当前的 流媒体 ,

当福音之流涌入她的心田时

[ɪn] ['siːkrət] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [faʊnd] ,
In secret labour was thy spirit found ,
在 秘密 劳动 曾是 你的 精神 成立 ,

你的灵魂在秘密的劳作中被发现，

[waɪl] [tremblɪŋ] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [saʊnd] ;
While trembling forth she sent the gospel sound ;
尽管 发抖 前进 她 发送 这 福音 声音 ;

她颤抖着传出了福音之声；

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə; eɪ] ['veri] ['kweɪkə(r)] , — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [lɔː]
A very Quaker , — as she gave the law
一个 非常 贵格会 , — 作为 她 给予 这 法律

她是一位非常虔诚的贵格会教徒——正如她所颁布的法律一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] ['məʊʃn] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [ɔː] .
Her outward motion spoke her inward awe .
她 向外 运动 辐 她 向内 敬畏 .

她外在的举止表达了她内心的敬畏。

[hɪə(r)] ['skætəɡʊd] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
Here Scattergood , when evening came at length ,
这里 斯卡特古德 , 什么时候 晚上 来了 在 长度 ,

斯卡特古德说，当夜幕终于降临时，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [tɔɪl] [ri'pəuz] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [streŋθ] ;
From the day's toil reposed his weary strength ;
从 这 天 辛劳 安息 他的 厌倦 力量 ;

一天的辛劳让他疲惫的身躯得以恢复；

[frɒm; frəm] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['sɒləs] [druː] ,
From Christian sympathy that solace drew ,
从 基督教 同情 那 慰藉 画 ,

这种慰藉源于基督教的同情心，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [kæn; kən] [ɡrɑːnt] [huː] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] [pə'sjuː] .
Which those can grant who heavenly joys pursue .
哪个 那些 能 授予 WHO 天上 喜悦 追求 .

那些追求天国喜乐的人，就能获得这份恩赐。

['mɔːnf(ə)l] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [faʊnd] ,
Mournful of spirit , he was ever found ,
悲哀 的 精神 , 他 曾是 曾经 成立 ,

他总是神情哀伤，人们总能找到他。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [səʊlz] [baɪ] ['sɒrəʊ] [baʊnd] .
In sympathy with souls by sorrow bound .
在 同情 和 灵魂 经过 悲哀 边界 .

同情那些被悲伤束缚的灵魂。

[æz; əz] [fel] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
As fell his plaintive voice upon the ear ,
作为 跌倒 他的 哀怨 嗓音 之上 这 耳朵 ，

他哀怨的声音传入耳中，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt][felt][ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
The poor in spirit felt a friend was near .
这 贫穷的 在 精神 毛毡 一个 朋友 曾是 靠近 .

心灵贫瘠的人感到朋友就在身边。

[prɒmpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Prompt in his duty at the house of prayer ,
迅速的 在 他的 责任 在 这 房子 的 祷告 ，

他尽职尽责地在祷告殿里祷告。

[tuː; tə] [pliːd] [wɪð] ['fɜːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðeə(r)] ,
To plead with fervour for his Master there ,
到 恳求 和 热情 为了 他的 掌握 那里 ，

在那里，他满怀热情地恳求他的主人。

[waɪl] [kraʊdz] [hʌŋ] [tremblɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['zeləs] [tʌŋ] ,
While crowds hung trembling on that zealous tongue ,
尽管 人群 悬挂 发抖 在 那 热心 舌头 ，

当人群战战兢兢地等待着那充满激情的话语时，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [wəʊk] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [sprʌŋ] .
Which only woke as living waters sprung .
哪个 仅有的 觉醒 作为 活的 水 弹簧 .

只有当活水涌出时，它才会苏醒。

[hiː; hi]['nevə(r)] [priːtʃ] [hɪm'self] , — [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd]
He never preached himself , — his every word
他 绝不 布道 他自己 ， — 他的 每一个 单词

他从不自说自话——他的每一句话都是如此。

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sleɪn][ænd; ənd]['rɪz(ə)n] [lɔːd] .
Directed to a slain and risen Lord .
指导 到 一个 被杀 和 升起 主 .

献给一位被杀后又复活的领主。

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [brɔːt] ,
He to the weary consolation brought ,
他 到 这 厌倦 安慰 带来 ，

他给疲惫的人们带来了安慰，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːðən] [swiːt] [dɪ'lɪvərəns] [rɔːt] ;
He for the burthened sweet deliverance wrought ;
他 为了 这 沉重的 甜的 解救 锻 ；

他为受苦之人带来了甜蜜的解脱；

[ðəʊ] [baʊnd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['fetəd] [ɒft] [set] [friː] , —
Though bound himself , the fettered oft set free , —
尽管 边界 他自己 ， 这 束缚 经常 放 自由的 ， —

尽管他自己被束缚，但被束缚的人往往能获得自由，——

[ðə; ði][ˌdʒerə'maɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][hiː; hi] !
The Jeremiah of his age was he !
这 耶利米 的 他的 年龄 曾是 他 ！

他就是他那个时代的耶利米！

['seɪvəri] [hæz; həz][hɪə(r)][ɒft] [pɑːst] [ə; eɪ] ['frendli] ['aʊə(r)] ,
Savery has here oft passed a friendly hour ,
萨维里 有 这里 经常 通过了 一个 友好的 小时 ，

萨维里经常在这里度过一个愉快的时光。

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)] ,
Feeling of sympathy the magic power ,
感觉 的 同情 这 魔法 力量 ,

同情心的魔力

[æz; əz] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði]['siːkrət] ['ɪnfluəns] [sent] , —
As heart to heart the secret influence sent , —
作为 心 到 心 这 秘密 影响 发送 , —

心心相印，秘密的影响传递出去——

[æz; əz] [preə(r)] [ə'sendɪd] [weə(r)] [nəʊ] [niː] [wɒz; wəz] [bent] , —
As prayer ascended where no knee was bent , —
作为 祷告 上升 在哪里 不 膝盖 曾是 弯曲 , —

当祷告升腾到无人屈膝之处，——

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['welfeə(r)] [saɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , —
As for each other's welfare sighs were given , —
作为 为了 每个 其他的 福利 叹息 是 给定 , —

至于彼此的安危，人们都叹了口气——

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌʌn'kləʊðd] [wɪð] [wɜːdz] , [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ['entərɪŋ] ['hev(ə)n] .
Unclothed with words , their wishes entering heaven .
裸体 和 字 , 他们的 愿望 进入 天堂 .

无需言语，他们的愿望直达天堂。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] - [frend] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wʊd] ,
The Indians ' friend , he sought their native wood ,
这 印度人 - 朋友 , 他 寻求 他们的 本国的 木头 ,

作为印第安人的朋友，他寻找他们当地的木材。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['leɪbərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['red.mænz] [gʊd] ;
An anxious labourer for the redman's good ;
一个 焦虑的 劳动者 为了 这 红人的 好的 ;

为印第安人谋福祉的勤劳者;

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [triː] ,
Beside the lake , beneath the spreading tree ,
旁 这 湖 , 下面 这 传播 树 ,

湖边，枝繁叶茂的大树下，

[hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ['mesɪdʒ] [fləʊd] [æz; əz] [truːθ] [set] [friː] .
His gospel message flowed as Truth set free .
他的 福音 信息 流动 作为 真相 放 自由的 .

他的福音信息如同真理的释放，源源不断地流淌。

[hɪə(r)] [tuː] [hæz; həz][sæt] , — [laɪk] [hɪm] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] [smɔːl] ,
Here too has sat , — like him of stature small ,
这里 也 有 卫星 , — 喜欢 他 的 身材 小的 ,

这里也曾坐过一位身材矮小的人，和他一样。

[greɪt] [tuː] [ɒv; əv] [hɑːt] , — [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [laɪk] [pɔːl] , —
Great too of heart , — a minister like Paul , —
伟大的 也 的 心 , — 一个 部长 喜欢 保罗 , —

心地善良，——像保罗一样的牧师，——

[wʌn] [huː] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɪl] ,
One who , obedient to his Master's will ,
一 WHO , 听话 到 他的 硕士学位 将要 ,

一个顺服主人旨意的人，

[wɒz; wəz] ['stjuːdiəs] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][fʊl'fɪl] .
Was studious found his duty to fulfil .
曾是 好学的 成立 他的 责任 到 实现 .

他勤奋好学，并找到了自己的职责所在。

[sɪks] [taɪmz] [went] ['ɛmlən] [[ˌtuː'tuː]]
Six times went Emlen [2]
六 时代 去 埃姆伦 [2]

六次去了埃姆伦[2]

['or] [ðə; ði][ət'læntɪk] [weɪv] ,
o'er the Atlantic wave ,
超过 这 大西洋 海浪 ,

越过大西洋的波浪，

[ɒn]['gɒsp(ə)l] ['erəndz] ['sɪnfl] [mæn][tuː; tə] [seɪv] ,
On gospel errands sinful man to save ,
在 福音 跑腿 罪恶的 男人 到 节省 ,

肩负着拯救罪人的福音使命，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And still returning from his work of love ,
和 仍然 返回 从 他的 工作 的 爱 ,

他依然从他热爱的工作中归来，

[keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [dʌv] .
Came with his olive - branch and peaceful dove .
来 和 他的 橄榄 - 分支 和 和平 鸽子 .

他带着橄榄枝和一只和平的鸽子来了。

[ðəʊ] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd] ['aʊtwəd] [saɪt] [gruː] [dɪm] ,
Though years rolled on and outward sight grew dim ,
尽管 年 滚动 在 和 向外 视线 生长 暗淡 ,

虽然岁月流逝，视线也变得模糊，

[ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [truːθ] [stɪl] ['braɪtli] [bɜːnd] [wɪð] [hɪm] ,
The lamp of Truth still brightly burned with him ,
这 灯 的 真相 仍然 明亮地 烧伤 和 他 ,

真理之灯在他身边依然明亮地燃烧着。

['ʃəʊɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ɪts] ['sɜːtʃɪŋ] [lait] ,
Showing distinctly in its searching light ,
显示 明显地 在 它是 搜索 光 ,

在探照灯的照射下，清晰可见

[diːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] [diːmd] [wɜː(r); wə(r)][hɪd][ɪn] [naɪt] .
Deeds that the actors deemed were hid in night .
契约 那 这 演员 被认为 是 隐藏 在 夜晚 .

演员们认为隐藏在夜幕下的罪行。

[hɪz; ɪz]['jʊərɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θʌmim] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] ,
His urim and his thummim was with God ,
他的 乌林 和 他的 拇指 曾是 和 上帝 ,

他的乌陵和图米姆都与神同在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [nɒd] .
And he obedient to his Master's nod .
和 他 听话 到 他的 硕士学位 点头 .

他顺从地听从了主人的指示。

[æz; əz]['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
As secret feeling told him of distress ,
作为 秘密 感觉 讲述 他 的 痛苦 ,

他内心深处感到痛苦，这种感觉告诉他：

[ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [dɔ:(r)] - [sɪl] [su:n] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] [pres] .
The sufferer's door - sill soon his foot would press .
这 患者的 门 - 窗台 很快 他的 脚 会 按 .

不久，患者的脚就会踩在门槛上。

[ðʌs] ['mɜ:si] [led] , — [ænd; ənd] ['plezntli] [hi:; hi] [sed] ,
Thus Mercy led , — and pleasantly he said ,
因此 怜悯 引领 , — 和 愉快 他 说 ,

于是，默西领头——他愉快地说：

[ðæt] [hi:; hi] " [baɪ] ['dʒɒbɪŋ] [ɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .
That he " by jobbing earned his daily bread .
那 他 " 经过 兼职 获得 他的 日常的 面包 .

他靠打零工挣钱糊口。

" [ɑ:] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌʃəs] ['mɔ:sel] , [et; eɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
" Ah , these were luscious morsels , ate with joy ,
" 啊 , 这些 是 甜美 小块 , 吃 和 喜悦 ,

“啊，这些真是美味佳肴，吃得津津有味。”

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['relɪʃ] [fri:] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['ælɔɪ] ;
A heavenly relish free from all alloy ;
一个 天上 尽情享用 自由的 从 全部 合金 ;

一种不含任何杂质的美味佳肴；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [bred] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [i:t] ,
Some of that bread of which the righteous eat ,
一些 的 那 面包 的 哪个 这 正义 吃 ,

义人所吃的那些面包的一部分，

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] , — [sə'steɪnɪŋ] [mi:t] .
That others know not of , — sustaining meat .
那 其他的 知道 不是 的 , — 维持 肉 .

其他人所不知道的——维持生命的肉类。

[hɪə(r)] [tu:] [rɪ'bekə] [dʒəunz] [swi:t] [kən'vɜ:s] [sɔ:t] .
Here too Rebecca Jones sweet converse sought .
这里 也 丽贝卡 琼斯 甜的 交谈 寻求 .

这里也有人寻找Rebecca Jones的甜美帆布鞋。

[wɪð] [frendz] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ;
With friends in unison of faith and thought ;
和 朋友们 在 齐声 的 信仰 和 想法 ;

与志同道合的朋友们；

[wɪð] [bəuθ] [ɒv; əv] [hu:m] [ɪn] ['gɒsp(ə)l] [jəʊk] [ʃi:; ʃi] [nju:]
With both of whom in gospel yoke she knew
和 两个都 的 谁 在 福音 轭 她 知道

她认识他们两人，他们都受福音音乐的束缚。

[tu:; tə] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)] [dru:] .
To labour as her Lord and Master drew .
到 劳动 作为 她 主 和 掌握 画 .

遵照她的主人和主人的指示劳作。

['ɒnɪst] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] , — ['ɑ:d(ə)nt] [ɪn] [rɪ'pru:f]
Honest of purpose , — ardent in reproof
诚实的 的 目的 , — 热心 在 责备

目的真诚，——责备之情热切

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [frɒm; frəm] ['duːtiz] [pɑːθ] [ə'luːf] , —

To those who stood from duty's path aloof , —

到 那些 WHO 站立 从 职责 小路 超然 , —

对于那些远离职责、漠视责任的人，——

[ɪn] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [ɔː(r)] [ɪn] ['praɪvət] [hɔːl] ,

In public gatherings or in private hall ,

在 民众 聚会 或者 在 私人的 大厅 ,

在公共集会或私人会堂，

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['gɪdi] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːl] , —

To warn the giddy of impending fall , —

到 警告 这 头晕 的 即将到来的 落下 , —

警告轻浮之人即将坠落，——

[rɪ'bjuːk] [ðə; ði] ['fɔːwəd] , — [liːd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [weə(r)]

Rebuke the forward , — lead the fearful where

训斥 这 向前 , — 带领 这 可怕 在哪里

斥责前进者，引领恐惧者走向

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɒk] [dɪd] ['ɪzriːəlz] [lɔːd] [prɪ'peə(r)] , —

A mighty Rock did Israel's Lord prepare , —

一个 强大的 岩石 做过 以色列的 主 准备 , —

以色列的耶和华预备了坚固的磐石，——

['ɪnstənt] [ɪn]['djuːti] , — [ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] , [jet] [kaɪnd] ,

Instant in duty , — though severe , yet kind ,

立即的 在 责任 , — 尽管 严重 , 然而 种类 ,

尽职尽责，虽然严厉，但心地善良。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [led] [maɪnd] .

She showed the vigour of a heaven - led mind .

她 显示 这 活力 的 一个 天堂 - 引领 头脑 .

她展现了受上天指引的敏锐心灵。

[ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] ['tempə(r)] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ziːl] ,

Of ardent temper , quick and flashing zeal ,

的 热心 脾气 , 快的 和 闪烁 热情 ,

性情急躁，热情似火，

[kiːn] [æz; əz] [haɪ] ['pɒlɪʃt] [bʌt; bət] [tuː] ['brɪt(ə)l] [stiːl] ,

Keen as high polished but too brittle steel ,

敏锐的 作为 高的 抛光 但 也 脆 钢 ,

锋利如抛光钢，但过于脆硬。

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] [dʒeɪmz] ['krɛsən] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

In earlier life James Cresson had been found ,

在 早些时候 生活 詹姆斯 克雷森 有 到过 成立 ,

詹姆斯·克雷森早年曾被发现，

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [stiːd] [wen] [fɜːst] [ɪn] ['hɑːnɪs] [baʊnd] ;

Like a high steed when first in harness bound ;

喜欢 一个 高的 骏马 什么时候 第一的 在 马具 边界 ;

就像一匹骏马初次套上挽具时那样；

[bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd] ['tempəd] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [rɔːt] ,

But grace had tempered , and obedience wrought ,

但 优雅 有 淬火 , 和 服从 锻 ,

但恩典使之缓和，顺服使之成就。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

A change of character in word and thought ,

一个 改变 的 特点 在 单词 和 想法 ,

言语和思想上的性格转变，

[hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [felt] ['lʌvz] ['həʊli][kɑːm] ,
His ardent feelings felt love's holy calm ,
他的 热心 情怀 毛毡 爱的 圣 冷静的 ,

他炽热的情感感受到了爱情神圣的平静，

['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] [læm] .
Fitting a follower of the lowly Lamb .
配件 一个 追随者 的 这 卑微的 羊肉 .

适合卑微羔羊的追随者。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋɡə(r)][tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ʃəʊn] ,
A pointing finger to none other shown ,
一个 指向 手指 到 没有任何 其他 所示 ,

一根手指指向画面中没有其他人。

[ə; eɪ]['siːkrət]['wɪspə(r)][tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)] [nəʊn] ,
A secret whisper to none other known ,
一个 秘密 耳语 到 没有任何 其他 已知 ,

只对着一个素不相识的人低语的秘密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[beɪd] ['ɑːθə(r)] ['haʊəl] ['heɪs(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Bade Arthur Howell hasten on his way ,
巴德 亚瑟 豪厄尔 趋 在 他的 方式 ,

巴德·亚瑟·豪厄尔加快了脚步，

[weə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kʌntri] [ɡreɪv] - [jɑːd] [leɪ] .
Where a secluded country grave - yard lay .
在哪里 一个 僻 国家 严重 - 院子 躺 .

那里有一处偏僻的乡村墓地。

[ə; eɪ] [fjuː] [sæd] ['mɔːnəz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
A few sad mourners stood beside a grave ,
一个 很少 伤心 哀悼者 站立 旁 一个 严重 ,

几个悲伤的哀悼者站在坟墓旁，

[weə(r)] " [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] " [ə; eɪ] ['sɒləm] ['læŋɡwɪdʒ] [ɡeɪv] .
Where " dust to dust " a solemn language gave .
在哪里 " 灰尘 到 灰尘 " 一个 庄严 语言 给予 .

"尘归尘，土归土"这句庄严的语言，在此得以体现。

[suːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [streɪn] —
Soon from his lips burst forth the ardent strain —
很快 从 他的 嘴唇 爆裂 前进 这 热心 拉紧 —

很快，他口中便迸发出热情洋溢的歌声——

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] [ðɪs] ['kɒfɪn] [meɪ] [kən'teɪn] ,
" I know not who this coffin may contain ,
" 我 知道 不是 WHO 这 棺材 可能 包含 ,

我不知道这口棺材里装的是谁，

" [bʌt; bət][maɪ] [ɡʊd] ['mɑːstə(r)] , [ɪn] [huːz] ['paʊə(r)][ai] [keɪm] ,
" But my good Master , in whose power I came ,
" 但 我的 好的 掌握 , 在 谁 力量 我 来了 ,

"但我慈爱的主，我靠着他的权柄而来，

" [naʊ] [bɪdz][ˌem 'iː][klɪə(r)][frɒm; frəm] [rɒŋ] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [neɪm] .
" Now bids me clear from wrong an injured name .
" 现在 出价 我 清除 从 错误的 一个 受伤 姓名 .

"现在让我澄清一个受伤的名字的错误。"

" [ʃiː; ʃi] [huː] [naʊ] [rests] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [bed] ,

" She who now rests within this narrow bed ,

" 她 WHO 现在 休息 之内 这 狭窄的 床 ,

“如今安息于这张狭窄床榻上的她，

" [baɪ]['slɑːndə(r)] ['wuːndɪd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [hed] ;

" By slander wounded bowed her sorrowing head ;

" 经过 诽谤 受伤 鞠躬 她 悲伤 头 ;

“因诽谤而受伤，她悲伤地低下了头；

" [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] ,

" Accused of that , in which she had no part ,

" 被告 的 那 , 在 哪个 她 有 不 部分 ,

“被指控犯下她根本没有参与的罪行，

" [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] — [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] !

" She died in innocence — a broken heart !

" 她 死亡 在 无辜 — 一个 破碎的 心 !

“她死于无辜——一颗破碎的心！”

" — [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ðiːz] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [θrɪl]

" — As from a stranger came these words , a thrill

" — 作为 从 一个 陌生人 来了 这些 字 , 一个 刺激

——这些话语仿佛出自陌生人之口，令人心潮澎湃。

[ɒv; əv]['siːkrət] , ['wʌndərɪŋ] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [fɪl] ;

Of secret , wondering joy , the mourners fill ;

的 秘密 , 好奇 喜悦 , 这 哀悼者 充满 ;

哀悼者心中充满秘密的、惊奇的喜悦；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [daɪd] , [təʊld] , [æz; əz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][end] ,

For she who died , told , as approached her end ,

为了 她 WHO 死亡 , 讲述 , 作为 接近 她 结尾 ,

临终的她曾说过：

[ðæt] [gɒd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wʊd] [send] ,

That God a witness to her grave would send ,

那 上帝 一个 证人 到 她 严重 会 发送 ,

愿上帝派人到她的坟前作证。

[huː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd]['bəʊldli][beə(r)] ,

Who to her innocence should boldly bear ,

WHO 到 她 无辜 应该 大胆地 熊 ,

谁该勇敢地为她的纯真承担责任？

[ə; eɪ][klɪə(r)] , [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪməni] [ðeə(r)] .

A clear , convincing testimony there .

一个 清除 , 令人信服的 见证 那里 .

这是一份清晰、令人信服的证词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn]['mɪst(ə)ri] [stɪl] ,

And He whose ways are wrapt in mystery still ,

和 他 谁 方式 是 包裹 在 神秘 仍然 ,

祂的道路至今仍充满奥秘，

['blaɪndfəʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [led][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] !

Blindfold his servant led to do his will !

眼罩 他的 仆人 引领 到 做 他的 将要 !

蒙住仆人的眼睛，让他执行自己的意志！

— [ɒft] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

— Oft to the grave this servant of the Lord ,

— 经常 到 这 严重 这 仆人 的 这 主 ,

——这位主的仆人常常至死不渝，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɜːd] ;
Was sent to preach the everlasting Word ;
曾是 发送 到 布道 这 永恒 单词 ;

奉命宣讲永恒的圣言;

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [frɒm; frəm] [dɪ'luːʒənz] [driːm] ,
To rouse the thoughtless from delusion's dream ,
到 唤醒 这 轻率 从 妄想的 梦 ,

为了唤醒那些沉溺于幻想中、缺乏思考的人,

[mə'mentəʊ] ['mɒri] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [θiːm] .
Memento mori was his frequent theme .
纪念 森 曾是 他的 频繁 主题 .

"记住你会死"是他经常探讨的主题。

[wen] ['pestɪləns] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪv(ə)n] [wɪŋ] [ˌaʊt'spred] ,
When Pestilence her raven wing outspread ,
什么时候 瘟疫 她 乌鸦 翼 扩张 ,

当瘟疫展开她乌鸦般的翅膀时,

[wen] ['terə(r)] [swept] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , —
When terror swept the living from the dead , —
什么时候 恐怖 扫荡 这 活的 从 这 死的 , —

当恐惧席卷生者,夺走死者的生命时,——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wen] ['lʌvz] [əʊn] [taɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɛvəd] [ɪn] [ə'fraɪt] ,
When love's own ties were severed in affright ,
什么时候 爱的 自己的 领带 是 切断 在 恐惧 ,

当爱情的纽带在恐惧中断裂时,

[ænd; ənd] ['duːtiz] [kɔːl] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['wəʊntɪd] [mait] , —
And duty's call had lost its wonted might , —
和 职责 称呼 有 丢失的 它是 惯常 可能 , —

责任的召唤已失去了往日的力量,——

['ɒfli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [bænd] ,
Offley and others , a devoted band ,
奥弗利 和 其他的 , 一个 奉献 乐队 ,

Offley 和其他人,一支忠诚的乐队,

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [stænd] .
Before the march of terror took their stand .
前 这 行进 的 恐怖 采取 他们的 站立 .

在恐怖行军之前,他们摆好了阵势。

[ðeɪ] ['nəʊbli] [deəd] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
They nobly dared in that dark hour to make
他们 高贵地 敢于 在 那 黑暗的 小时 到 制作

在那黑暗的时刻,他们勇敢地做出了高尚的决定。

[ðəm'selvz] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːpəlz] [seɪk] .
Themselves an offering for the people's sake .
他们自己 一个 提供 为了 这 人们的 清酒 .

他们自己也成了为人民而献上的祭品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] !
He was accepted !
他 曾是 公认 !

他被录取了!

[greɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [lɒs] ,
Great the church's loss ,
伟大的 这 教会的 损失 ,

教会损失惨重。

[ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
She mourned a faithful champion of the cross ,
她 哀悼 一个 忠实 冠军 的 这 叉 ,

她悼念了一位忠实的十字架捍卫者，

['gæðəd] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] — [suːn] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] , —
Gathered at mid - day — soon the race was won , —
聚集 在 中 - 天 — 很快 这 种族 曾是 韩元 , —

中午时分，大家聚集在一起——很快，比赛就结束了——

[lɒŋ] [ɛə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [dʌn] !
Long e'er the evening shades his labour done !
长的 曾经 这 晚上 色调 他的 劳动 完毕 !

直到夜幕降临，他的劳动才告一段落!

— [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːði] ['lɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] —
— Two of the worthies linger of that day —
— 二 的 这 值得尊敬的人 萦绕 的 那 天 —

——那天留下的两位伟人——

['lɛtʃwɜːrθ] [ænd; ənd] ['wɪstər] — ['heisən] [fɑːst] [ə'weɪ] .
Letchworth and Wistar — hastening fast away .
拉奇沃思 和 威斯塔 — 加速 快速地 离开 .

莱奇沃思和威斯塔——正飞速驶离。

[ʃruːd] , ['wɪti] , ['eləkwənt] , — [wɪð] ['æmpl] [stɔː(r)]
Shrewd , witty , eloquent , — with ample store
精明 , 机智 , 雄辩 , — 和 充足 店铺

精明、机智、能言善辩，而且财力雄厚。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [skuːlz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɒv; əv]['klæsɪk][lɔː(r)] ,
Of all that schools could give of classic lore ,
的 全部 那 学校 可以 给 的 经典的 知识 ,

学校所能传授的所有古典知识中，

[sɑː'kæstɪk] [p'aʊəz] [ə'pəʊzɪŋ] [v'juːz] [tuː; tə] [tʃɪl] ,
Sarcastic powers opposing views to chill ,
讽刺的 权力 反对 浏览 到 寒意 ,

讽刺的力量能够压制相反的观点。

[wen] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌt(ə)l] [wɪl] , —
When such the purpose of his subtle will , —
什么时候 这样的 这 目的 的 他的 微妙的 将要 , —

当他如此巧妙地运用自己的意志时，——

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['lɔɪə(r)] , ['nɪkələs] [wɔːln][kʊd; kəd] [sweɪ] ,
A learned lawyer , Nicholas Waln could sway ,
一个 学习 律师 , 尼古拉斯 沃尔恩 可以 摇摆 ,

博学的律师尼古拉斯·沃尔恩能够左右局势。

[ə; eɪ]['dʒʊriz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪ] ;
A jury's feelings in his youthful day ;
一个 陪审团 情怀 在 他的 青春 天 ;

一位陪审员年轻时的感受；

[bʌt; bət] [suːn] , [laɪk] [pɔːl] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wʌn] [spəʊk] ,
But soon , like Paul , when the unseen One spoke ,
但 很快 , 喜欢 保罗 , 什么时候 这 看不见 一 辐 ,

但很快，就像保罗一样，当那看不见的人开口说话时，

['hʌmb(ə)l] [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [jəʊk] ;
Humble he bowed and bore the Christian yoke ;
谦逊的 他 鞠躬 和 钻孔 这 基督教 轭 ;

他谦卑地俯身，背负起基督教的轭；

- ['lesnz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
Gamaliel's lessons ceasing to repeat ,
- 课程 停止 到 重复 ,

迦玛列的教训不再重复，

[hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɜːnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] .
He lay a learner at the Saviour's feet .
他 躺 一个 学习者 在 这 救世主的 脚 .

他将一名求道者放在救世主的脚前。

['sɪmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [freɪm] ,
Simple of heart , and of a feeble frame ,
简单的 的 心 , 和 的 一个 微弱 框架 ,

心地纯朴，体弱多病

['fiːlɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ] ['iːv(ə)n] [kraɪst] [tuː; tə] [neɪm] ,
Feeling unworthy even Christ to name ,
感觉 不配 甚至 基督 到 姓名 ,

甚至觉得自己不配称基督的名字，

[jet] [reɪzd] [baɪ] [hɪm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [həʊps] [tuː; tə] [tel] ,
Yet raised by Him of living hopes to tell ,
然而 提高 经过 他 的 活的 希望 到 告诉 ,

然而，祂却使人怀着活着的希望去传扬，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , — [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , —
And show his power , — himself a miracle , —
和 展示 他的 力量 , — 他自己 一个 奇迹 , —

并展现他的力量——他本身就是一个奇迹——

[dʒeɪmz] ['sɪmpsn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,
James Simpson , like his Lord , from things around ,
詹姆斯 辛普森 , 喜欢 他的 主 , 从 事物 大约 ,

詹姆斯·辛普森，就像他的主一样，从周围的事物中汲取灵感。

[fɪt] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lesnz] [faʊnd] ;
Fit subjects for important lessons found ;
合身 主题 为了 重要的 课程 成立 ;

找到了适合进行重要课程的课题；

[ə; eɪ] [klaʊd] - , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [wɪŋ] ,
A cloud o'erspreading , or a bird on wing ,
一个 云 - , 或者 一个 鸟 在 翼 ,

一片蔓延的云，或一只展翅飞翔的鸟儿，

[wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːm] [ɪn] [hænd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [brɪŋ] .
Would to the theme in hand instruction bring .
会 到 这 主题 在 手 操作说明 带来 .

手把手教学的主题将会到来。

[fɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wʌndɚəsli] [hiː; hi] [ʃɒn] ,
Filled by his Master wonderously he shone ,
已填 经过 他的 掌握 奇妙地 他 闪耀 ,

他被他的主人深深吸引，光芒四射。

[hɪz; ɪz] ['emptid] ['ves(ə)l] [skeəs] [kʊd; kəd][stænd][ə'ləʊn] !
His emptied vessel scarce could stand alone !
他的 清空 血管 稀少 可以 站立 独自的 ！

他空空如也的容器几乎无法独立存在！

[sləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [wend] ['or] ['maɪəri] [weɪz] ,
Slow as a traveller wends o'er miry ways ,
慢的 作为 一个 游客 温兹 超过 泥 方式 ，

像旅人艰难跋涉泥泞小路一样缓慢，

[huːz] ['pruːd(ə)nt][keə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] [kɔːs] [dɪ'leɪz] ,
Whose prudent care his onward course delays ,
谁 谨慎 关心 他的 向前 课程 延误 ，

他的谨慎谨慎延缓了他前进的步伐，

[səʊ] ['rɪtʃəd] ['dʒɔːdn] [priːtʃ] ; [æt; ət][fɜːst] [iːtʃ] [wɜːd]
So Richard Jordan preached ; at first each word
所以 理查德 约旦 布道 ； 在 第一的 每个 单词

于是理查德·乔丹开始布道；起初，每个字都是如此。

[keɪm] ['sləʊli] [fɔːθ] , [nɔː(r)][laɪf][nɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [stɜːd] ;
Came slowly forth , nor life nor feeling stirred ;
来 缓慢地 前进 ， 也不 生活 也不 感觉 搅拌 ；

缓缓出现，既无生命也无感觉；

[bʌt; bət] [suːn] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [klɪəd] , [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [fləʊ] ,
But soon , the channel cleared , the rippling flow ,
但 很快 ， 这 渠道 已清除 ， 这 涟漪 流动 ，

但很快，河道畅通了，水流变得平缓。

[ɪn]['friːər]['vɒljuːm]['swɪftə(r)] ['kʌrənts] [ʃəʊ] ;
In freer volume swifter currents show ;
在 更自由 体积 更迅捷 电流 展示 ；

在更自由的体积中，水流速度更快；

['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [fɔːs] ,
Bolder and higher then it gathers force ,
更大胆 和 更高 然后 它 聚集 力量 ，

它越发大胆高大，力量就越发强大。

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɪts] [kɔːs] ;
A mountain torrent rushing down its course ;
一个 山 激流 匆忙 向下 它是 课程 ；

山洪奔腾而下；

[səʊ]['dʒɔːdn] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [laɪfs] [mɪd] - [deɪ] ,
So Jordan ministered in life's mid - day ,
所以 约旦 服事 在 生活的 中 - 天 ，

所以，约旦在人生的正午时分服侍他人。

[ə; eɪ][ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] !
A Boanerges thundering on his way !
一个 博阿内格斯 雷鸣 在 他的 方式 ！

博阿内格斯正隆隆驶来！

['beɪkən] [ænd; ənd] ['wɪlsənz] , [[θriː]] ['wəːði] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ,
Bacons and Wilsons , [3] worthies not a few ,
培根 和 威尔逊 ， [3] 值得尊敬的人 不是 一个 很少 ，

培根和威尔逊[3]，不少杰出人物，

[tʌtʃt] [baɪ] ['lʌvz] ['mægnət] , ['hɪðə(r)]['ɒf(ə)n] [druː] ;
Touched by love's magnet , hither often drew ;
感动 经过 爱的 磁铁 ， 这里 经常 画 ；

被爱情的磁力所吸引，常常来到这里；

[smɪθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [lɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Smith , with his venerable locks of snow ,
史密斯 , 和 他的 可敬 锁 的 雪 ,

史密斯，顶着一头令人敬畏的雪白长发，

[sɪ'deɪtli] ['kɔːʃəs] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ][tuː; tə] [nəʊ] ;
Sedately cautious the right path to know ;
平静地 谨慎 这 正确的 小路 到 知道 ;

沉着谨慎地选择正确的道路；

[dɪ'vəʊtɪd] ['mɪnɪstər] , [ə'læs] !
Devoted ministers , alas !
奉献 部长们 , 唉 !

虔诚的牧师们，唉！

[nəʊ][mɔː(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

不再，

[ænd; ənd] ['wɜːði] ['eldəz] [huː] [ðə; ði] [ɑːk] [wʌns][bɔː(r)] .
And worthy elders who the ark once bore .
和 值得 长者 WHO 这 方舟 一次 钻孔 .

还有那些曾被方舟承载的德高望重的长者们。

— [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , — [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sɒd] ,
— When these were gone , — their bodies to the sod ,
— 什么时候 这些 是 已消失 , — 他们的 身体 到 这 草皮 ,

——当这些人都走了之后，——他们的尸体被埋在了草皮上。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] [fɪkst] [ə'bəʊd] ,
Their spirits taken to their fixed abode ,
他们的 烈酒 已采取 到 他们的 固定的 住所 ,

他们的灵魂被带回了他们固定的居所，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['ɪzriːəlz] [kæmp][ə'rəʊz] ,
A cloud around our Israel's camp arose ,
一个 云 大约 我们的 以色列的 营 出现 ,

以色列营地周围升起了一片乌云。

[waɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['faiəsaid] ['stɑːtɪd] [ʌp]['aʊə(r)][fəʊz] ;
While from our firesides started up our foes ;
尽管 从 我们的 炉边 开始 向上 我们的 敌人 ;

而我们的敌人却从我们的炉火旁开始行动；

[wen] [ə; eɪ][bəʊld]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hɪz; ɪz]['pɔɪz(ə)n] [spred] ,
When a bold infidel his poison spread ,
什么时候 一个 大胆的 异教徒 他的 毒 传播 ,

当一个胆大妄为的异教徒散播了他的毒害，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [s'kɔːpɪənz] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [fed] ; —
And with his scorpions hungry children fed ; —
和 和 他的 蝎子 饥饿的 孩子们 美联储 ; —

他用蝎子喂饱了饥饿的孩子们；

[ə'nʌðə(r)] [reɪs] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [gɒn] [eɪdʒ] ,
Another race , part of the by - gone age ,
其他 种族 , 部分 的 这 经过 - 已消失 年龄 ,

另一个种族，属于逝去的时代，

[jet] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðen] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Yet of the present , then employed the stage .
然而 的 这 展示 , 然后 受雇 这 阶段 .

然而，就目前而言，当时却利用了舞台。

[wen] ['bəʊdɪŋ] [mɪsts] [hæd; həd] ['gæðərɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] [fɔːm] ,
When boding mists had gathering force and form ,
什么时候 预兆 薄雾 有 采集 力量 和 形式 ,

当不祥的迷雾逐渐聚集成形时，

[ruːθ] ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .
Ruth Richardson was taken from the storm .
露丝 理查森 曾是 已采取 从 这 风暴 .

露丝·理查森在风暴中被救了出来。

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][daɪ] ,
True to her Master she was free to die ,
真的 到 她 掌握 她 曾是 自由的 到 死 ,

她忠于主人，可以自由地死去。

[jet] ['neɪtʃə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['ægəni] :
Yet nature shrank from the last agony :
然而 自然 缩小 从 这 最后的 痛苦 :

然而，大自然却畏惧最后的苦难：

['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [left] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Gladly would she have left this scene of pain ,
乐意 会 她 有 左边 这 场景 的 疼痛 ,

她很乐意离开这痛苦的场景。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][geɪn] ,
The promised kingdom of her Lord to gain ,
这 承诺 王国 的 她 主 到 获得 ,

她要赢得主所应许的国度，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [ðə; ði] [straɪf] ,
But awful feelings shadowed forth the strife ,
但 可怕 情怀 阴影 前进 这 冲突 ,

但可怕的情绪笼罩着这场冲突，

[ðə; ði] [dred] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [laɪf] .
The dread concomitant of parting life .
这 恐惧 伴随物 的 离别 生活 .

伴随生命离别而来的恐惧。

['dʒentli][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɪts] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Gently her spirit from its house of clay ,
轻轻地 她 精神 从 它是 房子 的 黏土 ,

轻轻地，她的灵魂从泥土的居所中升起，

[wɒz; wəz][sent][ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɒn][ɪts] [wei] .
Was sent on wings of mercy on its way .
曾是 发送 在 翅膀 的 怜悯 在 它是 方式 .

被派往了充满怜悯的旅途。

[wen] [keɪm] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['mesɪndʒə(r)][tuː; tə] [friː] ,
When came the pale - faced messenger to free ,
什么时候 来了 这 苍白 - 面对 信使 到 自由的 ,

当面色苍白的信使前来解救时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] .
Her eyes were holden that she did not see .
她 眼睛 是 霍尔登 那 她 做过 不是 看 .

她双眼紧闭，什么也看不见。

[nəʊ][peɪn] — [nəʊ] ['sɒrəʊ] — [i:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:vnɪŋ] [preə(r)] ,
No pain — no sorrow — e'en her evening prayer ,
不 疼痛 — 不 悲哀 — e'en 她 晚上 祷告 ,

没有痛苦，没有悲伤，甚至连晚祷也是如此。

[dʒɔɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ðeə(r)] .
Joined with her morning hymn of glory there .
加入 和 她 早晨 圣歌 的 荣耀 那里 .

她与那里的晨祷赞歌汇合在一起。

[ʃi:; ʃi] [felt] [nəʊ] ['ægəni] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [breθ] ,
She felt no agony of parting breath ,
她 毛毡 不 痛苦 的 离别 气息 ,

她没有感受到临终前的痛苦，

['teɪkən] [ɪn] ['kaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [deθ] !
Taken in kindness without tasting death !
已采取 在 仁慈 没有 品尝 死亡 !

死里逃生，幸免于难！

[mə'ləʊdiəs] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:t] - ['θrɪlɪŋ] [sɔ:ŋz] ,
Melodious singer of heart - thrilling songs ,
悦耳动听 歌手 的 心 - 惊险 歌曲 ,

演唱动人歌曲的甜美歌手，

[ɒv; əv] ['zaɪənz] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd] ['ɪzri:əlz] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ,
Of Zion's injuries and Israel's wrongs ,
的 锡安的 受伤 和 以色列的 错误 ,

论锡安所受的伤害和以色列所犯的罪行，

[hu:z] ['ləʊnli] [hɑ:p] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [hʌŋ] ,
Whose lonely harp still on the willow hung ,
谁 孤独 竖琴 仍然 在 这 柳 悬挂 ,

那把孤零零的竖琴依然挂在柳树上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tɪl] [freʃ] - [felt] ['mə:si] ['evri] [kɔ:d] [ˌri:'strʌŋ] ;
Till fresh - felt mercies every chord restrung ;
直到 新鲜的 - 毛毡 怜悯 每一个 弦 重新弦 ;

直到新的恩典重新拨动每一个琴弦；

[ðen] [tʌtʃt] [tu:; tə] [preɪz] [ɪts] [təʊnz] [ɪn] ['swi:tnəs] [brəʊk] ,
Then touched to praise its tones in sweetness broke ,
然后 感动 到 称赞 它是 音调 在 甜味 打破 ,

然后感动得说不出话来，它的音调甜美动人，

[ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [hɑ:t] [rɪ'spɒnsɪv] ['fi:lɪŋz] [wəʊk] !
That in each heart responsive feelings woke !
那 在 每个 心 响应式设计 情怀 觉醒 !

每个人心中都唤醒了那份感性的情感！

— [əʊ] , [ai][bɪ'həʊld] [ði:] , [æz; əz][ai][lɑ:st] [bɪ'held] ,
— Oh , I behold thee , as I last beheld ,
— 哦 , 我 看哪 你 , 作为 我 最后的 观看 ,

—哦，我再次见到你，就像我最后一次见到你一样，

[wen] ['gɒsp(ə)l] [lʌv] [ðaɪ] ['greɪtf(ə)l] ['bʊzəm] [sweld] , —
When gospel love thy grateful bosom swelled , —
什么时候 福音 爱 你的 感激的 怀 肿胀 , —

当福音的爱让你的感恩之心充满喜悦时，——

[wen] ['wiːpɪŋ] ['lɪsnər] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
When weeping listeners heard the tale of woe ,
什么时候 哭泣 听众 听到 这 故事 的 悲哀 ,

当哭泣的听众听到这悲惨的故事时,

[ɒv; əv]['ment(ə)l] ['kɒnflɪkts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪn] [tuː; tə] [nəʊ] , —
Of mental conflicts it was thine to know , —
的 精神的 冲突 它 曾是 你的 到 知道 , —

你理应知晓内心的挣扎——

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ɪn] ,
When as a flood the enemy came in ,
什么时候 作为 一个 洪水 这 敌人 来了 在 ,

当敌人如洪水般涌来时,

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæriəz] [ə'genst] [sɪn] , —
Sweeping away the barriers against sin , —
扫荡 离开 这 障碍 反对 罪 , —

扫除一切阻碍罪恶的障碍,——

[wen] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [bɜːst] [ðaɪ] [məʊn] ,
When from a pit of horror burst thy moan ,
什么时候 从 一个 坑 的 恐怖 爆裂 你的 呻吟 ,

当你的呻吟从恐怖的深渊中爆发出来时,

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ][nəʊ] ['braɪtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , —
Illumined by no brightness from the throne , —
照明 经过 不 亮度 从 这 王座 , —

王座上没有一丝光芒照耀着他,——

[wen] ['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊz] ['kʌmpəs] [ðiː] [ə'raʊnd] , —
When sombre shadows compassed thee around , —
什么时候 阴沉 阴影 罗盘 你 大约 , —

当阴沉的阴影将你包围时,——

[wen] ['seɪtənz]['liːdʒənz] [pɪəst] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [wuːnd] , —
When satan's legions pierced with many a wound , —
什么时候 撒旦的 军团 穿孔 和 许多 一个 伤口 , —

当撒旦的军团用无数伤口刺穿他们时,——

[wen] [ðə; ði][ræŋk] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [hed] , —
When the rank weeds were wrapp'd about thy head , —
什么时候 这 秩 杂草 是 包裹 关于 你的 头 , —

当杂草缠绕着你的头颅时,——

[wen] ['bɔɪstərəs] ['biləu] ['əʊvə(r)] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] [spred] , —
When boisterous billows over thee were spread , —
什么时候 喧闹的 波澜 超过 你 是 传播 , —

当汹涌的波涛席卷而来时,——

[ðen] [hiː; hi] [huː] [daɪd][ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['or] [ðə; ði] [greɪv] ,
Then He who died and triumphed o'er the grave ,
然后 他 WHO 死亡 和 胜利 超过 这 严重 ,

然后,祂死了,并且战胜了死亡,

[ə'rəʊz][ɪn] [mait] [ðaɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊl][tuː; tə] [seɪv] ;
Arose in might thy struggling soul to save ;
出现 在 可能 你的 挣扎 灵魂 到 节省 ;

奋起拯救你挣扎的灵魂;

[beɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ['sʌndə(r)][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [flai] ,
Bade the waves sunder and temptations fly ,
巴德 这 波浪 桑德 和 诱惑 飞 ,

让波涛分开,让诱惑飞散,

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [klaʊdz] [heɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] ,
The scattering clouds haste from the brightening sky ,
这 散射 云 匆忙 从 这 提亮 天空 ,

散落的云朵从逐渐明亮的天空中飞速散去。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð] ['tʃɪərɪŋ] [reɪ] ,
The sun of righteousness with cheering ray ,
这 太阳 的 义 和 欢呼 射线 ,

正义的太阳，带着令人振奋的光芒，

[ʃed] [ðə; ði] [fʊl] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [pə'fektɪd] [deɪ] .
Shed the full radiance of perfected day .
棚 这 满的 辐射 的 完善 天 .

尽情展现完美一天的光彩。

— [ðen] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sɒŋ]
— Then from thy lips poured forth a joyful song
— 然后 从 你的 嘴唇 倾倒 前进 一个 快乐 歌曲

于是，你唇间涌出一首欢快的歌

[tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'diːmə(r)] ! — [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [ə'lɒŋ]
To thy Redeemer ! — yea , it poured along
到 你的 救世主 ! — 是的 , 它 倾倒 沿着

归于你的救赎主！——是的，它倾泻而下

[ɪn] [məʊst] [mə'ləʊdiəs] ['enədʒi] [ɒv; əv] [preɪz] ,
In most melodious energy of praise ,
在 最多 悦耳动听 活力 的 称赞 ,

在最悦耳动听的赞美中，

[tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [hiː; hi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
To God , the Saviour , he of ancient days ,
到 上帝 , 这 救主 , 他 的 古老的 天 ,

致上帝，救世主，那位古老的救世主，

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θiːm] ,
The heart and language rising with the theme ,
这 心 和 语言 上升 和 这 主题 ,

心灵与语言随着主题而升华，

[tɪl] [preɪz] [gʌʃ] [fɔːθ] [wʌn] ['lɪvɪŋ] , ['gləʊɪŋ] [striːm] !
Till praise gushed forth one living , glowing stream !
直到 称赞 滔滔不绝 前进 一 活的 , 发光 溪流 !

直到赞美之声如泉涌般奔涌而出！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðen] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [fel] ,
Then from thy lips the thrilling language fell ,
然后 从 你的 嘴唇 这 惊险 语言 跌倒 ,

然后，你唇间吐出那令人心醉神迷的话语。

" ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [reɪzd] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [hel] !
" Glory to Him who raised my soul from hell !
" 荣耀 到 他 WHO 提高 我的 灵魂 从 地狱 !

“荣耀归于那将我的灵魂从地狱中拯救出来的神！”

" — [bæp'taɪzd] [ɪn] [tɪəz] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ðæt] [deɪ] ,
" — Baptized in tears was many a cheek that day ,
" — 受洗 在 眼泪 曾是 许多 一个 脸颊 那 天 ,

“——那天，许多人的脸颊都含着泪接受了洗礼。”

[æz; əz] ['seərə] ['krɛsən] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɛkɝd] [wei] .
As Sarah Cresson told her checquered way .
作为 莎拉 克雷森 讲述 她 方格 方式 .

正如莎拉·克雷森讲述的她坎坷的经历。

- [tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['gɒsp(ə)l] ['leɪbə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , —
' T was her last gospel labour here of love , —
- T 曾是 她 最后的 福音 劳动 这里 的 爱 , —

这是她在这里倾注心血的最后一部福音作品，——

['mɜːsi] [suːn] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [preɪz] [ə'bʌv] .
Mercy soon gathered her to praise above .
怜悯 很快 聚集 她 到 称赞 多于 .

慈悲很快将她召集起来，赞美上天。

[ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [miːn] ,
Of polished manners and of graceful mien ,
的 抛光 礼仪 和 的 优美 面容 ,

举止文雅，仪态优雅

['lʌvli] [ɪn] [laɪf] , [wɒz; wəz] ['meəri] ['mɔːt(ə)n] [siːn] ;
Lovely in life , was Mary Morton seen ;
迷人的 在 生活 , 曾是 玛丽 莫顿 已见 ;

玛丽·莫顿生前是一位美丽的人。

[iːtʃ] ['neɪtɪv] ['tælənt] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [greɪs] ,
Each native talent sanctified by grace ,
每个 本国的 天赋 圣化 经过 优雅 ,

每一种与生俱来的天赋都因恩典而神圣化，

[wɒz; wəz] [kept] , [ə'biːdiənt] , [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .
Was kept , obedient , in its proper place .
曾是 保留 , 听话 , 在 它是 恰当的 地方 .

被妥善地安置在它应该在的地方。

[nɒt] [kwɪk] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , ['kɔːʃəs] [stɪl] [tuː; tə] [traɪ] ,
Not quick to offer , cautious still to try ,
不是 快的 到 提供 , 谨慎 仍然 到 尝试 ,

不急于提供，仍谨慎尝试。

[æz; əz] ['gɪdiən] [dɪd] [hɪz; ɪz] [fliːs] , [bəʊθ] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] .
As Gideon did his fleece , both wet and dry .
作为 基甸 做过 他的 羊毛 , 两个都 湿的 和 干燥 .

就像基甸对待他的羊毛一样，无论是湿的还是干的。

[laɪk] ['lev(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [weə(r)] [nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [vjuː] ,
Like leaven working where no eye could view ,
喜欢 酵 在职的 在哪里 不 眼睛 可以 看法 ,

就像酵母在看不见的地方发酵一样，

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['resl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [djuː] ;
Her spirit wrestled for the heavenly dew ;
她 精神 摔跤 为了 这 天上 露 ;

她的灵魂与天上的露水搏斗；

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪəri] [sɔɪl] ,
She dug for water in a weary soil ,
她 挖 为了 水 在 一个 厌倦 土壤 ,

她在贫瘠的土地上挖水，

[tɪl] ['bʌblɪŋ] [laɪf] - [sprɪŋz] ['rekəmpens] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] .
Till bubbling life - springs recompensed her toil .
直到 冒泡 生活 - 弹簧 补偿 她 辛劳 .

直到涌动的生命之泉回报了她的辛劳。

— [æz; əz]['dʒentli] [pɑːst] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [breθ] [ə'weɪ] ,
— As gently passed the fleeting breath away ,
— 作为 轻轻地 通过了 这 转瞬即逝 气息 离开 ,

——随着那转瞬即逝的气息轻轻消逝，

[rɪ'tɔːrtɪv] ['meməri] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [deɪ] ,
Retortive memory brought her youthful day ,
反驳 记忆 带来 她 青春 天 ,

回忆让她重温了青春岁月。

[ænd; ənd][wʌn][fɒnd] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði][pɑːst][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ,
And one fond look back on the past she flung ,
和 一 喜爱 看 后退 在 这 过去的 她 扔 ,

她不禁回想起过去，眼神中流露出一丝眷恋。

[waɪl] " [əʊ] , [maɪ]['mʌðə(r)] ! " ['trembld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ;
While " Oh , my mother ! " trembled on her tongue ;
尽管 " 哦 , 我的 母亲 ! " 颤抖 在 她 舌头 ;

“哦，我的母亲！”这句话在她舌尖颤抖着；

[ðen] [ðə; ði] [friːd] ['spɪrɪt] [pɑːst] — [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [leɪ]
Then the freed spirit passed — and beauteous lay
然后 这 自由 精神 通过了 — 和 美丽的 躺

然后，自由的灵魂消逝了——美丽的躺卧

[ðə; ði]['raɪfld]['kɑːskɪt] , ['lʌvli] [ɪn] [dɪ'keɪ] !
The rifled casket , lovely in decay !
这 步枪 棺材 , 迷人的 在 衰变 !

被撬开的棺材，腐朽中也别有一番韵味！

['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [jiː; ji] [meɪ] [mɔːn] [ɪn'diːd] !
Widows and orphans ye may mourn indeed !
寡妇 和 孤儿 是的 可能 哀悼 的确 !

寡妇和孤儿们，你们确实应该哀悼！

[huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [kləʊð] [juː; jʊ] , [huː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fiːd] ?
Who now shall clothe you , who the hungry feed ?
WHO 现在 将 衣服 你 , WHO 这 饥饿的 喂养 ?

谁来给你们穿衣？谁来喂饱饥饿的人？

[jes] ! [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] , ['tætəd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Yes ! show your garments , tattered ones , and say ,
是的 ! 展示 你的 服装 , 破烂 一个 , 和 说 ,

是的！拿出你们的衣物，哪怕是破烂的，然后说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðiːz] ['sænsəm] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntri] [deɪ] .
These Sansom gave us in a wintry day .
这些 桑索姆 给予 我们 在 一个 冬季 天 .

桑索姆在寒冷的冬日送给我们这些。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [stɔːm] [ʃiː; ʃi] [kləʊðd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [freɪm] ,
From the bleak storm she clothed the shivering frame ,
从 这 苍凉 风暴 她 穿着衣服 这 瑟瑟发抖 框架 ,

她用衣物遮住了瑟瑟发抖的身躯，抵御了凛冽的暴风雪。

[wen] ['sɪknəs] [prest] [wɪð] ['hiːlɪŋ] ['kɔːdjəlz] [keɪm] ;
When sickness pressed with healing cordials came ;
什么时候 疾病 按下 和 康复 甜酒 来了 ;

当疾病来袭，治愈良药随之而来；

[wen]	[eɪdʒ]	[went]	['tɒtərɪŋ]	[wɪð]	[nəʊ]	[hænd]	[tu:; tə]	[seɪv]	,
When	**age**	**went**	**tottering**	**with**	**no**	**hand**	**to**	**save**	**,**
什么时候	年龄	去	颤巍巍	和	不	手	到	节省	，

当岁月流逝，无人伸出援手时，

[ʃi:; ʃi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[krʌtʃ]	[sə'pɔ:tɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	!
She	**gave**	**the**	**crutch**	**supporting**	**to**	**the**	**grave**	**!**
她	给予	这	拐杖	支持	到	这	严重	！

她把拐杖送进了坟墓!

[nəʊ]	[kəʊld]	[fə'lɒsəfi]	[wɒz; wəz]	[hɜ:rz]	,	[tu:; tə]	[dri:m]
No	**cold**	**philosophy**	**was**	**her's**	**,**	**to**	**dream**
不	寒冷的	哲学	曾是	她的	，	到	梦

她没有冷冰冰的哲学思想，她梦想着……

[ɒv; əv]	-	['θɪəri]	[ɔ:(r)]	[mælθəs]	[ski:m]	,
Of	**Benthem's**	**theory**	**or**	**Malthus's**	**scheme**	**,**
的	-	理论	或者	马尔萨斯	方案	，

是边沁的理论还是马尔萨斯的理论?

[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɑ:t]	['prɒmptɪd]	,	[ðə; ði]	[kən'kɜ:rɪŋ]	[hænd]
As	**the**	**heart**	**prompted**	**,**	**the**	**concurring**	**hand**
作为	这	心	提示	，	这	同意	手

听从内心的召唤，伸出了赞同的手

[əu'bei]	,	[ɪn'stɪŋktɪvli]	,	[i:tʃ]	[kaɪnd]	[kə'mɑ:nd]	.
Obeyed	**,**	**instinctively**	**,**	**each**	**kind**	**command**	**.**
服从	，	本能地	，	每个	种类	命令	.

出于本能，服从每一种命令。

[wen]	[stri:mz]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[ræn]	[bɪ'saɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[dɔ:(r)]	,
When	**streams**	**of**	**suffering**	**ran**	**beside**	**her**	**door**	**,**
什么时候	溪流	的	痛苦	跑	旁	她	门	，

当苦难的溪流从她门前流过时，

[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	['wɔ:təz]	[lɒst]	[ðeə(r)]	['nɔ:ziəs]	['paʊə(r)]	;
The	**bitter**	**waters**	**lost**	**their**	**nauseous**	**power**	**;**
这	苦的	水	丢失的	他们的	恶心	力量	；

苦水失去了令人作呕的作用;

[ðə; ði]	['prɑ:fəts]	[sɔ:lt]	[ʃi:; ʃi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[θru:]	,
The	**prophet's**	**salt**	**she**	**in**	**the**	**current**	**threw**	**,**
这	先知的	盐	她	在	这	当前的	扔	，

她将先知的盐撒入水中，

[ænd; ənd]	[sɒft]	[ænd; ənd]	[swi:t]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['wɔ:təz]	[gru:]	.
And	**soft**	**and**	**sweet**	**the**	**changing**	**waters**	**grew**	**.**
和	柔软的	和	甜的	这	变化	水	生长	.

水流变得柔和甘甜。

['keəf(ə)l]	[hɜ:(r); hə(r)]	['ma:stəz]	['baʊnti]	[tu:; tə]	[bɪ'stəʊ]	,
Careful	**her**	**Master's**	**bounty**	**to**	**bestow**	**,**
小心	她	硕士学位	赏金	到	赐给	，

小心赐予主人的恩惠，

[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	['stju:ədʃɪp]	[ɒv; əv]	[gɪfts]	[tu:; tə]	[ʃəʊ]	,
A	**faithful**	**stewardship**	**of**	**gifts**	**to**	**show**	**,**
一个	忠实	管家职权	的	礼物	到	展示	，

忠实地管理礼物以示，

[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[mait]	[hɪə(r)]	[ðæt]	['læŋgwɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kləʊz]	,
That	**she**	**might**	**hear**	**that**	**language**	**at**	**the**	**close**	**,**
那	她	可能	听到	那	语言	在	这	关闭	，

或许她会在结尾听到那种语言，

" [tuː; tə][ˌem 'iː][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][jiː; ji][dɪd][tuː; tə] [ðəʊz] !
" To me ye did it , as ye did to those !
" 到 我 是的 做过 它 , 作为 是的 做过 到 那些 !

"你们对我所做的，就像你们对那些人所做的一样！"

" [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
" A pillar of the church , erect and strong ,
" 一个 支柱 的 这 教会 , 直立 和 强的 ,

"教会的支柱，挺拔而坚固，

[sweɪd] [baɪ][nəʊ] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [rɒŋ] ;
Swayed by no friendship to the church's wrong ;
摇摆 经过 不 友谊 到 这 教会的 错误的 ;

丝毫不为教会的错误行为所动摇；

[ʌn'wɔːpt] , [ˌʌn'muːvd] , [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] ,
Unwarped , unmoved , sound to the very core ,
未变形的 , 不动 , 声音 到 这 非常 核 ,

不变形，不动摇，声音纯净无瑕。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['fɜːmə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi][bɔː(r)] ;
And rendered firmer by the weight he bore ;
和 渲染 更坚固 经过 这 重量 他 钻孔 ;

因承受的重量而变得更加坚实；

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['wɒtʃmən] [ðə; ði][ə'lɑːm][tuː; tə][saʊnd] ,
An honest watchman the alarm to sound ,
一个 诚实的 守望者 这 警报 到 声音 ,

诚实的守望者拉响警报

[wen] [fəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] [t'eəz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [graʊnd] , —
When foes were sowing tares within our ground , —
什么时候 敌人 是 播种 稗子 之内 我们的 地面 , —

当敌人在我们土地上播撒稗子时，——

[ɔː(r)] ['ruːtləs] [plɑːnts] [lʌg'ʒʊəriəsli] [wʊd] [ʃuːt]
Or rootless plants luxuriously would shoot
或者 无根 植物 奢华地 会 射击

或者，无根植物会蓬勃生长。

[ɪn] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] [nəʊ] [fruːt] , —
In spreading branches , and produce no fruit , —
在 传播 分支 , 和 生产 不 水果 , —

枝繁叶茂，却不结果实，——

[wɒz; wəz]['evənz] .
Was Evans .
曾是 埃文斯 .

是埃文斯。

[ɒft] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] - [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ,
Oft the archers ' bows were bent ,
经常 这 弓箭手 - 弓 是 弯曲 ,

弓箭手的弓常常弯曲，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['vetərən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːm] [ɪn'tent] ;
To turn the veteran from his firm intent ;
到 转动 这 老将 从 他的 公司 意图 ;

使这位老兵放弃他坚定的决心；

[ðeə(r)] ['mælɪs] [muːvd] [nɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θrets] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ,
Their malice moved not , and their threats were vain ,
他们的 恶意 已搬 不是 , 和 他们的 威胁 是 徒劳 ,
他们的恶意没有丝毫减弱，他们的威胁也都是徒劳。

[fɪkst] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] :
Fixed at his post determined to remain :
固定的 在 他的 邮政 决定 到 保持 :
他坚守岗位，决心不离。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪn(ə)l][gəʊl][wɒz; wəz][wʌn] ,
And when at last the final goal was won ,
和 什么时候 在 最后的 这 最终的 目标 曾是 韩元 ,
当最终赢得最后一个目标时，

[dɛθs] ['mesɪdʒ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɒn] ;
Death's message found him with his armour on ;
死亡人数 信息 成立 他 和 他的 盔甲 在 ;
死神送来的消息时，他已身披铠甲；

[nəʊ] ['ɔɪles] [læmp][tuː; tə] [trɪm] , [nəʊ] [lɔɪnz] [tuː; tə][gɜːd] ,
No oilless lamp to trim , no loins to gird ,
不 无油 灯 到 修剪 , 不 腰肉 到 格栅 ,
无需修剪无油灯，无需束腰，

['redi] [tuː; tə]['entə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [wɜːd] ,
Ready to enter at the Bridegroom's word ,
准备好 到 进入 在 这 新郎的 单词 ,
随时准备听从新郎的吩咐进入婚礼殿堂。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['hænə] , ['ɜːlɪə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
Where his loved Hannah , earlier called away ,
在哪里 他的 喜爱 汉娜 , 早些时候 称为 离开 ,
他心爱的汉娜，早些时候被召走了。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] .
Was his forerunner to the realms of day .
曾是 他的 先行者 到 这 领域 的 天 .
是他通往白昼领域的先驱。

[səʊ] [tuː] ['aʊə(r)] ['ʃɛpərd] , [[fɔːr]] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] ,
So too our Sheppard , [4] when she heard the cry ,
所以 也 我们的 谢泼德 , [4] 什么时候 她 听到 这 哭 ,
我们的牧羊女[4]听到哭声时也是如此，

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪk'spændɪŋ] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ɒn] [haɪ] ;
Her wings expanding sought her home on high ;
她 翅膀 扩展 寻求 她 家 在 高的 ;
她展开双翼，寻找着她在高处的家；

[wʌn] [θɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sʌfərə(r)][kɑːst] ,
One thought upon a faithful sufferer cast ,
一 想法 之上 一个 忠实 患者 投掷 ,
一个关于忠诚受难者的念头，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊps] — [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪt] [pɑːst] .
Told her own hopes — then to her audit past .
讲述 她 自己的 希望 — 然后 到 她 审计 过去的 .
她倾诉了自己的希望——然后回顾了她的审计经历。

[ə'mɪd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l]['aʊə(r)] ,
Amid the terrors of that evil hour ,
之中 这 恐怖 的 那 邪恶的 小时 ,
在那邪恶时刻的恐怖之中，

[wen] [ˌɪnfɪ'deləti] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts]['paʊə(r)] ,
When Infidelity put forth its power ,
什么时候 不忠 放 前进 它是 力量 ,
当不忠的力量展现出来时，

[ðəʊ] [miːk] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [hɑːt] ,
Though meek of manners and of gentle heart ,
尽管 温顺 的 礼仪 和 的 温和的 心 ,
虽然举止谦逊，心地善良，

[dʒeɪn] ['bɛtl̩] [pleɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] [pɑːt] .
Jane Bettle played a Christian soldier's part .
简 甲虫 玩 一个 基督教 士兵的 部分 .
简·贝特尔扮演了一名基督教女兵。

[ðəʊ] ['kɜːtiəs] , [fɜːm] , — [ʌn'weɪvərɪŋ] , [ðəʊ] [kaɪnd] ,
Though courteous , firm , — unwavering , though kind ,
尽管 有礼貌 , 公司 , — 坚定不移 , 尽管 种类 ,
虽然礼貌、坚定、毫不动摇，但又和蔼可亲，

['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi] ['dɪsəplɪnd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Pupil of Christ , he disciplined her mind .
瞳孔 的 基督 , 他 纪律严明的 她 头脑 .
作为基督的门徒，他约束了她的心智。

[sɪ'kluːdɪd] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] ,
Secluded long from active service here ,
僻 长的 从 积极的 服务 这里 ,
长期远离现役部队，

[jet] ['beərɪŋ] ['bəːdən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] ,
Yet bearing burdens in her proper sphere ,
然而 轴承 负担 在 她 恰当的 领域 ,
然而，在她应尽的职责范围内，她也承担着相应的责任。

[ɪn]['hʌmb(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l] [faʊnd] ,
In humble waiting she was faithful found ,
在 谦逊的 等待 她 曾是 忠实 成立 ,
在谦卑的等待中，她找到了忠诚。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fetəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [ˌʌn'baʊnd] .
Until her fetters were in love unbound .
直到 她 镣铐 是 在 爱 无界 .
直到她在爱情中挣脱束缚。

[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['edwəd] , [bʌd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [reə(r)] ,
Her youthful Edward , bud of promise rare ,
她 青春 爱德华 , 芽 的 承诺 稀有的 ,
她年轻的爱德华，一个充满希望的珍贵花蕾，

[wɒz; wəz] ['ɜːli] [kɔːld] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn]['riːdʒənz][feə(r)] ;
Was early called to bloom in regions fair ;
曾是 早期的 称为 到 盛开 在 地区 公平的 ;
早年就被誉为在地区博览会上绽放光彩；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]
[第19页]

[ə'nʌðə(r)] [kɔːd] , [strɒŋ] [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] , [tuː; tə] [muːv]
Another cord , strong though unseen , to move
其他 绳索 , 强的 尽管 看不见 , 到 移动
另一根虽看不见却很结实的绳子，用来移动

[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ə'bʌv] .
The heart to seek a resting place above .
这 心 到 寻找 一个 休息 地方 多于 .

心灵渴望在天国找到安息之所。

['ælən] , [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [naɪt] ,
Allen , when all around was clothed in night ,
艾伦 , 什么时候 全部 大约 曾是 穿着衣服 在 夜晚 ,

艾伦，当时周围的一切都笼罩在夜色之中。

[pɑːst] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] .
Passed from earth's darkness to eternal light .
通过了 从 地球的 黑暗 到 永恒 光 .

从地球的黑暗走向永恒的光明。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðiː] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] ,
Oh , what a blessed change to thee was given ,
哦 , 什么 一个 蒙福 改变 到 你 曾是 给定 ,

哦，你所得到的改变是多么令人欣喜啊！

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
To sleep in Jesus and to wake in heaven ;
到 睡觉 在 耶稣 和 到 唤醒 在 天堂 ;

睡在耶稣里，醒来在天堂；

[liːv] [ðaɪ] [wɔːn] ['vestmənt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [steɪn] ,
Leave thy worn vestments with their earthly stain ,
离开 你的 磨损 圣职 和 他们的 尘世的 弄脏 ,

留下你那沾满尘土的破旧衣袍，

[ə; eɪ] ['spɒtləs] [rəʊb] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ɡeɪn] !
A spotless robe of righteousness to gain !
一个 一尘不染 长袍 的 义 到 获得 !

获得一件纯洁无瑕的正义长袍！

[jiː; ji] [huː] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɡeɪv] , — [jiː; ji] [tuː] [hæv; həv] [fləʊn] ,
Ye who my being gave , — ye too have flown ,
叶 WHO 我的 存在 给予 , — 是的 也 有 飞行 ,

你们这些被赐予我生命的人，——你们也已飞翔，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['rænsəm] [raʊnd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [θrəʊn] .
To join the ransomed round the eternal throne .
到 加入 这 赎金 圆形的 这 永恒 王座 .

与被赎者一同围绕永恒的宝座。

— [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['saɪə(r)] , [æz; əz] [deθ] [druː] [nɪə(r)] ,
— The venerable sire , as death drew near ,
— 这 可敬 父系 , 作为 死亡 画 靠近 ,

——这位德高望重的父亲，在死神临近之际，

[sɔː] [ðə; ði] [veɪl] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
Saw the vale awful , but devoid of fear ;
锯 这 谷 可怕 , 但 缺乏 的 害怕 ;

看见山谷可怕，却毫无畏惧；

[hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
He whom he loved was near him in that hour ,
他 谁 他 喜爱 曾是 靠近 他 在 那 小时 ,

在那一刻，他所爱的人就在他身边。

[deθ] [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] [nəʊ]['paʊə(r)] .
Death had no terrors and the grave no power .
死亡 有 不 恐怖 和 这 严重 不 力量 .

死亡并不可怕，坟墓也没有力量。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , ['mʌðə(r)] , [rəʊz] [ə; eɪ] " ['brɪliənt] [pɑːθ] , " —
Before thee , mother , rose a " brilliant path , " —
前 你 , 母亲 , 玫瑰 一个 " 杰出的 小路 , " —

母亲，在你面前，已开辟出一条"光辉之路"——

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [lʊks] [ɒv; əv] [rɒθ] .
For thee thy Saviour had no looks of wrath .
为了 你 你的 救主 有 不 看起来 的 愤怒 .

你的救主没有对你显出愤怒的神色。

[əʊ] , [jiː; ji] [hæd; həd] [əʊnd] [hɪm] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst]
Oh , ye had owned Him long , and at the last
哦 , 是的 有 拥有 他 长的 , 和 在 这 最后的

哦，你们早已拥有祂，直到最后

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [sə'pɔːrtɪd] [æz; əz] [jiː; ji] ['dʒɔːdn] [pɑːst] !
His arm supported as ye Jordan passed !
他的 手臂 有 作为 是的 约旦 通过了 !

他的手臂支撑着你走过约旦河！

[ðʌs] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [gəʊ]
Thus one by one , in quick succession , go
因此 一 经过 一 , 在 快的 演替 , 去

于是，一个接一个，迅速地，走了

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'ləʊ] !
Those who have laboured in the church below !
那些 WHO 有 辛勤劳作 在 这 教会 以下 !

那些在教堂里辛勤劳作的人们！

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] ['mɜːmə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kɪs] [ðə; ði] [rɒd] ,
We dare not murmur as we kiss the rod ,
我们 敢 不是 低语 作为 我们 吻 这 杆 ,

我们亲吻权杖时不敢低声抱怨，

[ðaʊ] [ɑːt] ['aʊə(r)] ['helpə(r)] , [seɪv] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] , [əʊ] [gɒd] !
Thou art our Helper , save thy church , O God !
你 艺术 我们的 帮手 , 节省 你的 教会 , 哦 上帝 !

你是我们的帮助者，上帝啊，拯救你的教会！

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðaɪ] [fraun] [wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [ʃʌn] ,
Thine is the cause , thy frowns we dare not shun ,
瘦 是 这 原因 , 你的 皱眉 我们 敢 不是 回避 ,

这一切都是你的缘故，我们不敢回避你的怒容。

[ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'laɪk] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
In earth and heaven alike , thy will be done !
在 地球 和 天堂 同样 , 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意行在地上和天上！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [əʊld] [ɑːm] [tʃeə(r)] , [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [jʌŋ] ,
Tell me , my Old Arm Chair , when thou wert young ,
告诉 我 , 我的 老的 手臂 椅子 , 什么时候 你 沃特 年轻的 ,

告诉我，我的老扶手椅，当你年轻的时候，

[wɜː(r); wə(r)] ['kweɪkə(r)] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [gɪlt] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] ?
Were Quaker parlours with gilt pictures hung ?
是 贵格会 客厅 和 镀金 图片 悬挂 ?

贵格会教徒的客厅里会挂着镀金画作吗？

[dɪd] ['eni] ['kweɪkə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [fɔːl] ,
Did any Quaker to his image fall ,
做过 任何 贵格会 到 他的 图像 落下 ,

有没有哪个贵格会教徒效仿他?

[ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['aɪdl] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ?
A household idol placed against the wall ?
一个 家庭 偶像 放置 反对 这 墙 ?

家中摆放在墙边的神像?

[ɑː] , [wel] [mait] ['ɒnɪst] ['kæθərin] [kraɪ] [tuː; tə] [praɪd] ,
Ah , well might honest Catharine cry to pride ,
啊 , 出色地 可能 诚实的 凯瑟琳 哭 到 自豪 ,

啊，或许诚实的凯瑟琳会因骄傲而哭泣。

" [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] !
" Abomination !
" 厌恶 !

“厌恶!

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
" as she turned aside .
" 作为 她 转向 旁边 .

她转过身去。

— [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] ; ['splendɪd] ['mænʃənz] [gləʊ] ,
— But times are altered ; splendid mansions glow ,
— 但 时代 是 已修改 ; 灿烂 豪宅 辉光 ,

—但时代变了；宏伟的豪宅熠熠生辉，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['mɪrər] ['hʌmb(ə)l] ['kweɪkəz] [ʃəʊ] .
And gilded mirrors humble Quakers show .
和 镀金 镜子 谦逊的 贵格会教徒 展示 .

而谦逊的贵格会教徒则展示镀金的镜子。

[wɪð] ['tɜːki] [k'ɑːpɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['pɑːlə(r)] [spred] ,
With Turkey carpets are their parlours spread ,
和 火鸡 地毯 是 他们的 客厅 传播 ,

他们的客厅里铺满了土耳其地毯，

[waɪl] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bed] !
While silken curtains hang about their bed !
尽管 丝 窗帘 悬挂 关于 他们的 床 !

丝绸窗帘悬挂在他们的床边!

[wɒt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ! — [greɪv] [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] ['saɪə(r)] ;
What contradiction ! — grave the dame and sire ;
什么 矛盾 ! — 严重 这 贵妇人 和 父系 ;

多么矛盾! ——既是夫人又是先生;

['gɔːdʒəs] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] , — ['sɪmp(ə)l] [ðeə(r)] [ə'taɪə(r)] !
Gorgeous their dwelling , — simple their attire !
华丽的 他们的 住宅 , — 简单的 他们的 服装 !

他们的住所华丽，他们的穿着却很朴素!

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['məʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [dwel] ,
Their children moulding to the place they dwell ,
他们的 孩子们 成型 到 这 地方 他们 住 ,

他们的孩子逐渐适应了他们居住的地方，

[ɪn] ['lʌndən] ['fæʃnz] , ['pærɪs] ['mænəz] , [swel] , —
In London fashions , Paris manners , swell , —
在 伦敦 时尚 , 巴黎 礼仪 , 膨胀 , —

伦敦的时尚，巴黎的礼仪，真棒!

[waɪl] ['peərənts] ['skeəsli] [wɪʃ] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] —
While parents scarcely wish to set them free —
尽管 父母 几乎 希望 到 放 他们 自由的 —

父母们几乎都不愿意放他们走——

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [woʊnt] [rɪ'streɪn] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] .
For what they won't restrain they love to see .
为了 什么 他们 惯于 抑制 他们 爱 到 看 .

对于他们无法抑制的东西，他们却乐于见到。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['wəːði] [naʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Are there no worthies now to fill the place ,
是 那里 不 值得尊敬的人 现在 到 充满 这 地方 ,

现在难道没有合适的人选来填补这个空缺吗?

[ɒv; əv] [ðəʊz] , [vɪk'tɔːriəs] , [huː] [hæv; həv] [rʌn] [ðeə(r)] [reɪs] ?
Of those , victorious , who have run their race ?
的 那些 , 胜利者 , WHO 有 跑步 他们的 种族 ?

那些获胜者中，谁已经跑完了自己的赛程?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [dɪ'zɜːtɪd] ? — [hæz; həz] [ɔːl] ['merɪt] [fləʊn] ,
Are we deserted ? — has all merit flown ,
是 我们 荒凉的 ? — 有 全部 优点 飞行 ,

我们被遗弃了吗? ——所有的功绩都已消逝了吗?

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['helpləs] ['æŋgwɪʃ] [məʊn] ?
And must the church in helpless anguish moan ?
和 必须 这 教会 在 无助 痛苦 呻吟 ?

难道教会只能在无助的痛苦中哀叹吗?

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
the grace that made them what they were ,
这 优雅 那 制成 他们 什么 他们 是 ,

使他们成为现在这样的人的恩典

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['remnənt] [ɪn] [djuː] ['meʒə(r)] [ʃeə(r)] ;
A living remnant in due measure share ;
一个 活的 剩 在 到期的 措施 分享 ;

幸存的后代应得的份额;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] ['hæpli] [ðeɪ] [ɒn] [huːm] [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] [fɪt] ,
And haply they on whom their mantles fit ,
和 或许 他们 在 谁 他们的 地衣 合身 ,

或许，那些身披斗篷的人，

[meɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sæt] , [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [sɪt] .
May where the ancients sat , in judgment sit .
可能 在哪里 这 古代人 卫星 , 在 判断 坐 .

愿古人坐之处，审判之所亦可。

[feɪθ] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] ,
Faith , give me power to see a brighter day ,
信仰 , 给 我 力量 到 看 一个 更亮 天 ,

信仰，请赐予我力量，让我看到更美好的明天。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] " ['letɪŋ] [θɪŋz] " [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
When all these " letting things " shall pass away ;
什么时候全部 这些 " 出租 事物 " 将 经过 离开 ;

当所有这些"让步之事"都过去之后;

[wen] [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'gʌn] ,
When the convulsion which has now begun ,
什么时候 这 抽搐 哪个 有 现在 开始 ,

当这场已经开始的剧烈动荡发生时,

[ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [ɪn] ['saɪləns] , [ɔːl] [ɪts] ['pɜːpəs] [dʌn] ;
Shall pause in silence , all its purpose done ;
将 暂停 在 沉默 , 全部 它是 目的 完毕 ;

静默结束,一切目的已达成;

[wen] [ðə; ði] [ə'presə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] , [ʃæl; ʃəl] [weə(r)]
When the oppressors of the seed , shall wear
什么时候 这 压迫者 的 这 种子 , 将 穿

当压迫种子的人,将穿戴

[ðə; ði] [mɑːsk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ɔːl] [ðeə(r)] [ækts] [leɪd] [beə(r)] ;
The mask no longer , all their acts laid bare ;
这 面具 不 更长 , 全部 他们的 行为 铺设 裸 ;

面具不再,他们的所有行为都暴露无遗;

[wen] [tʃæf; tʃɑːf] [ænd; ənd] [tʃiːt] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [biː; bi] [duːmd] ,
When chaff and cheat shall to the wind be doomed ,
什么时候 糠 和 欺骗 将 到 这 风 是 注定失败 ,

当糠秕和骗子注定被风吹走时,

[ænd; ənd] [drɒs] [ænd; ənd] ['stʌbl] [biː; bi] [baɪ] ['faɪə(r)] [kən'sjuːmd] ;
And dross and stubble be by fire consumed ;
和 浮渣 和 茬 是 经过 火 消耗 ;

让渣滓和残茬被火焚烧;

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['wɜːldli] [pɑːt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;
When to the world the worldly part is given ;
什么时候 到 这 世界 这 世俗 部分 是 给定 ;

当世俗的部分被赐予世人时;

[wen] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ʃæl; ʃəl] ['kləuzə(r)] [wɔːk] [wɪð] ['hev(ə)n] ;
When the redeemed shall closer walk with Heaven ;
什么时候 这 已赎回 将 更近 走 和 天堂 ;

当蒙救赎的人与天国更亲近的时候;

[wen] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['zaɪən] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['wɪəri] [kʌm] ,
When to our Zion shall the weary come ,
什么时候 到 我们的 锡安 将 这 厌倦 来 ,

何时疲惫的人才能来到我们的锡安?

[laɪk] " [dʌvz; dəʊvz] [tuː; tə] ['wɪndəʊz] , " ['presɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] .
Like " doves to windows , " pressing to their home .
喜欢 " 鸽子 到 视窗 , " 紧迫 到 他们的 家 .

就像"鸽子飞向窗户",紧紧地依偎着它们的家。

[əʊ] , [heɪst] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [dɪ'vaɪn] ,
Oh , haste the day , when through his power divine ,
哦 , 匆忙 这 天 , 什么时候 通过 他的 力量 神圣的 ,

哦,愿那一天早日到来,当他凭借神圣的力量……

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [lait] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] !
The Father's light around his church shall shine !
这 父亲的 光 大约 他的 教会 将 闪耀 !

父神的光必照耀祂的教会!

['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huːz] [preə(r)z] [ə'raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
Many there are whose prayers arise for this ;
许多 那里 是 谁 祈祷 出现 为了 这 ;

许多人为此祈祷;

[huːz] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['zaɪənz] [blɪs] ;
Whose greatest joy would be in Zion's bliss ;
谁 最 喜悦 会 是 在 锡安的 极乐 ;

谁最大的快乐将来自于锡安的幸福;

[huːz] ['mɔːnɪŋ] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)]
Whose morning breathing , and whose evening prayer
谁 早晨 呼吸 , 和 谁 晚上 祷告

他的晨间呼吸，他的晚间祈祷

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ðeə(r)] .
Is that the Lord would place his glory there .
是 那 这 主 会 地方 他的 荣耀 那里 .

那是因为主会在那里彰显他的荣耀。

— [wɒt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɜːldli] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [krept] [ɪn] ,
— What though a worldly spirit has crept in ,
— 什么 尽管 一个 世俗 精神 有 悄悄地爬 在 ,

——即便世俗的邪灵已经潜入，

[ðæt] [feɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [θruː] [njuː] [weɪz] [wʊd] [wɪn] ,
That fain the kingdom through new ways would win ,
那 欣然 这 王国 通过 新的 方式 会 赢 ,

那个渴望通过新方式赢得王国胜利的人，

[skɔːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [trɒd] ,
Scorning the narrow path our fathers trod ,
蔑视 这 狭窄的 小路 我们的 父亲们 践踏 ,

我们鄙视父辈走过的狭窄道路，

[ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [rɒd] —
And circling round would pass the cross and rod —
和 盘旋 圆形的 会 经过 这 叉 和 杆 —

绕着圈走，就会经过十字架和权杖——

[jet] [ðeɪ] [huː] [lʊk] [frɒm; frəm] - [haɪt] [kæn; kən] [siː] ,
Yet they who look from Pisgah's height can see ,
然而 他们 WHO 看 从 - 高度 能 看 ,

然而，从毗斯迦山顶俯瞰的人可以看到:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[sʌtʃ] [baɪ] - [pɑːðz] [liːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kælvəri] , —
Such by - paths lead away from Calvary , —
这样的 经过 - 路径 带领 离开 从 加略山 , —

这些岔路会让人远离髑髅地，——

[waɪl] [ðeɪ] [huː] [siːk] [ɪn] ['empti] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [blɪs] ,
While they who seek in empty forms for bliss ,
尽管 他们 WHO 寻找 在 空的 表格 为了 极乐 ,

而那些在空无一物中寻求幸福的人，

[wɪl] [grɑːsp] [æt; ət] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [mɪs] .
Will grasp at shadows and the substance miss .
将要 抓牢 在 阴影 和 这 物质 错过 .

会抓住影子，却抓不到实质。

— [nəʊ] , [nəʊ] ! — [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['pɛnək] [[faɪv]] ['klɪəli] [sɔː] ,
— No , no ! — as ancient Pennock [5] clearly saw ,
— 不 , 不 ! — 作为 古老的 佩诺克 [5] 清楚地 锯 ,

—不，不！—正如古代的彭诺克[5]清楚地看到的那样，

[stɪl] [wɪð] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] [ðə; ði] [lɔː] ;
Still with this people shall abide the law ;
仍然 和 这 人们 将 遵守 这 法律 ;

尽管这些人仍要遵守法律；

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['testɪməni] [hɪə(r)] [biː; bi] [faʊnd] , —
Still shall the testimony here be found , —
仍然 将 这 见证 这里 是 成立 , —

这里仍将找到相关证词，——

[stɪl] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [baʊnd] .
Still sons and daughters to the altar bound .
仍然 儿子们 和 女儿们 到 这 坛 边界 .

儿女们依然奔赴祭坛。

[ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ;
The Lord himself his attributes shall take ;
这 主 他自己 他的 属性 将 拿 ;

主将亲自取其属性；

[ə'gen] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [breɪk] ;
Again shall order out of chaos break ;
再次 将 命令 出去 的 混乱 休息 ;

秩序终将从混乱中挣脱；

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ræptʃərəs] ['nʌmbəz] [sɪŋ] ,
Then shall the church in rapturous numbers sing ,
然后 将 这 教会 在 欣喜若狂 数字 唱歌 ,

那时，教会将欢欣雀跃地歌唱，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [vɪk'tɔːriəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ;
And shout victorious as she owns her King ;
和 喊 胜利者 作为 她 拥有 她 国王 ;

她高呼胜利，因为她拥有了她的国王；

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] ,
While those who seek to draw her from the way ,
尽管 那些 WHO 寻找 到 画 她 从 这 方式 ,

而那些试图将她引离正道的人，

[ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪn] ['erə(r)z] [pɑːðz] [ə'streɪ] !
Themselves shall lose in errors paths astray !
他们自己 将 失去 在 错误 路径 误入歧途 !

他们必将在错误的道路上迷失方向！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[nəʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

['seərə] ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ɑːnt] [tuː; tə][dʒeɪn]['snəʊd(ə)n] .
Sarah Harrison was aunt to Jane Snowdon .
莎拉 哈里森 曾是 阿姨 到 简 斯诺登峰 .

莎拉·哈里森是简·斯诺登的姑姑。

[wen] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪzɪt][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
When on a religious visit in Great Britain ,
什么时候 在 一个 宗教 访问 在 伟大的 英国 ,

在英国进行宗教访问时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
she felt her mind engaged to speak to George III .
她 毛毡 她 头脑 已订婚的 到 说话 到 乔治 三、 .

她感到自己心不在焉，想要和乔治三世说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ə'dresɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
When she commenced addressing him , he took off his hat , and remained
什么时候 她 开始 解决 他 , 他 采取 离开 他的 帽子 , 和 剩余
[ʌn'kʌvəd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
uncovered during her communication .
裸露 期间 她 沟通 .

当她开始和他说话时，他摘下了帽子，在她说话期间一直没有戴帽子。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [twelfθ] [mʌnθ] , - , [eɪdʒd] - ; [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] -
She died in Philadelphia , the 29th of Twelfth month , 1812 , aged 76 ; a minister 55
她 死亡 在 费城 , 这 29th 的 第十二 月 , - , 老年人 - ; 一个 部长 -
[j'iəz] .
years .
年 .

她于 1812 年 12 月 29 日在费城去世，享年 76 岁；担任牧师 55 年。

[nəʊt] [ˌtuː'tuː] .
Note 2 .
笔记 2 .

注2.

['sæmjʊəl] ['ɛmlən] , [felt] [kən'sɜːnd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɪk] , [wiːk] [ænd; ənd][hɔːlt][ɒv; əv]
Samuel Emlen , felt concerned often to look up the sick , weak and halt of
塞缪尔 埃姆伦 , 毛毡 担心的 经常 到 看 向上 这 生病的 , 虚弱的 和 停止 的
[ðə; ði] [flɒk] ;
the flock ;
这 群 ;

塞缪尔·埃姆伦经常关心羊群中生病、虚弱和行动不便的羊；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][wʌn]
and for this purpose , in the latter part of his life , he kept a one
和 为了 这 目的 , 在 这 后者 部分 的 他的 生活 , 他 保留 一个 一
[hɔːs] [tʃeə(r)] ,
horse chair ,
马 椅子 ,

为此，在他晚年，他保留了一辆单马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊd] [ə'baʊt] " ['duːɪŋ] [gʊd] : " [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['præktɪs] ,
in which he rode about " doing good : " in allusion to which practice ,
在 哪个 他 骑 关于 " 正在做 好的 : " 在 典故 到 哪个 实践 ,

他骑马四处“行善”：这是指他所从事的这种做法，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] , [hiː; hi] " [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] ['dʒɒbɪŋ] .
he sometimes said , he " earned his bread by jobbing .
他 有时 说 , 他 " 获得 他的 面包 经过 兼职 .

他有时说，他“靠打零工挣钱”。

" [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [twelfθ] [mʌnθ] , - , [eɪdʒd] - .
" He died the 30th of Twelfth month , 1799 , aged 75 .
" 他 死亡 这 30th 的 第十二 月 , - , 老年人 - .

"他于 1799 年 12 月 30 日去世，享年 75 岁。"

[nəʊt] [θriː] .
Note 3 .
笔记 3 .

注3.

['deɪvɪd] ['beɪkən] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts] . — ['wɪljəm] ['wɪlsn] , [æn; ən] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]
David Bacon and descendants . — William Wilson , an elder of Philadelphia
大卫 熏肉 和 后代 . — 威廉 威尔逊 , 一个 长老 的 费城
['mʌnθli] ['miːtɪŋ] . — ['seərə] ['prɒktə(r)] ['wɪlsn] ,
Monthly Meeting . — Sarah Proctor Wilson ,
月度 会议 . — 莎拉 普罗克特 威尔逊 ,

大卫·培根及其后裔。——费城月度会议长老威廉·威尔逊。——莎拉·普罗克特·威尔逊

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] .
a minister of the Southern District Monthly Meeting .
一个 部长 的 这 南方 区 月度 会议 .

南方区月度会议的一位牧师。

[nəʊt] [fɔːr] .
Note 4 .
笔记 4 .

注4。

['kæθərin] ['ʃɛpərd] , [æn; ən] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['dɪstrɪkt] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] , [daɪd] [ðə; ði]
Catharine Sheppard , an elder of the Northern District Monthly Meeting , died the
凯瑟琳 谢泼德 , 一个 长老 的 这 北方 区 月度 会议 , 死亡 这
15th [ɒv; əv] [twelfθ] [mʌnθ] ,
15th of Twelfth month ,
15th 的 第十二 月 ,

北区月度会议的长老凯瑟琳·谢泼德于十二月十五日去世。

- , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
1842 , aged 80 years .
- , 老年人 - 年 .

1842年，享年80岁。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
The following lines appeared a few days after in one of the daily papers ,
这 下列的 线条 出现 一个 很少 天 后 在 一 的 这 日常的 文件 ,

几天后，以下几行文字出现在一家日报上：

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
on the occasion of her death .
在 这 场合 的 她 死亡 .

在她去世之际。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[sliːp] , ['mʌðə(r)] , [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wɜːk] [ɪz] [naʊ] [dʌn] ,
Sleep , mother , sleep , for thy work is now done ,
睡觉 , 母亲 , 睡觉 , 为了 你的 工作 是 现在 完毕 ,

母亲，安息吧，安息吧，你的工作已经完成了。

[ðaɪ] [kɔːs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] !
Thy course is accomplished , the victory won !
你的 课程 是 完成 , 这 胜利 韩元 !

你的使命已完成，胜利已取得!

[daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'raɪz] [ɪn] [ðaɪ] [pɑːθ] ,
Doubts and fears can no longer arise in thy path ,
疑虑 和 恐惧 能 不 更长 出现 在 你的 小路 ,

疑虑和恐惧将不再阻碍你的前行。

[nɔː(r)] ['tempɪst] - [klaʊd] ['hɒvə(r)] [wɪð] ['θretnɪŋ] [rɒθ] .
Nor tempest - cloud hover with threatening wrath .
也不 暴风雨 - 云 徘徊 和 威胁 愤怒 .

也没有乌云笼罩，笼罩着威胁的怒火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扶手椅(The Arm Chair)

第2/2页

[sliːp] , ['mʌðə(r)] , [sliːp] !
Sleep , mother , sleep !
睡觉 , 母亲 , 睡觉 !

妈妈，睡吧，睡吧！

['aʊə(r)] [prə'tektə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] !
our protector and guide !
我们的 保护者 和 指导 !

我们的保护者和向导！

[ðəʊ] [wiː; wi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɔːl] [dɛθs] ['ærəus] [ə'saɪd] ;
Though we fain would have turned all Death's arrows aside ;
尽管 我们 欣然 会 有 转向 全部 死亡人数 箭头 旁边 ;

虽然我们很想挡开死神的所有箭矢；

[ðəʊ] [wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðiː] ['fɒndli] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['evri] [breθ] ,
Though we clung to thee fondly , and watched every breath ,
尽管 我们 紧紧抓住 到 你 深情地 , 和 观看 每一个 气息 ,

虽然我们深情地依偎着你，注视着你的一举一动，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [deθ] .
Thy spirit unnoticed departed with Death .
你的 精神 未被察觉 已离开 和 死亡 .

你的灵魂悄然随死神离去。

[ɑː] , ['kruːəl] [dɪ'strɔɪə(r)] ! — [bʌt; bət] [siːs] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [hɪə(r)]
Ah , cruel destroyer ! — But cease ye , and hear
啊 , 残忍的 驱逐舰 ! — 但 停止 是的 , 和 听到

啊，残酷的毁灭者！——但请住手，听我说

[wɒt] [saʊndz] [ɒv; əv] [swiːt] ['melədi] [breɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] !
What sounds of sweet melody break on the ear !
什么 声音 的 甜的 旋律 休息 在 这 耳朵 !

多么美妙的旋律扑面而来！

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [əʊ] , ['lɪs(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] ,
' Tis the voice of rejoicing , oh , listen the sound ,
- 的 这 嗓音 的 欢欣鼓舞 , 哦 , 听 这 声音 ,

那是欢呼的声音，哦，听听这声音！

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ˌʌn'baʊnd] !
That a prisoner of hope from the earth is unbound !
那 一个 囚犯 的 希望 从 这 地球 是 无界 !

一个被囚禁于尘世的希望之囚终于重获自由！

[ðeə(r)] ! — ['hɑːkən] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] - ['swelɪŋ] [streɪn] ,
There ! — hearken once more to the full - swelling strain ,
那里 ! — 倾听 一次 更多的 到 这 满的 - 肿胀 拉紧 ,

听！——再一次聆听那澎湃激昂的旋律，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [meɪ] [neɪm] ;
The words of rejoicing we even may name ;
这 字 的 欢欣鼓舞 我们 甚至 可能 姓名 ;

我们甚至可以说出那些欢庆的话语；

[ðeɪ] [seɪ] , " [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [siː] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] ,
They say , " Come up here , see the bride of the Lamb ,
他们 说 , " 来 向上 这里 , 看 这 新娘 的 这 羊肉 ,

他们说："上来吧，看看羔羊的新娘，

[ðæt] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [ai] [ˌeɪ 'em] ! "
That stands by the throne of the mighty I AM ! "
那 站立 经过 这 王座 的 这 强大的 我 是 ! "

那便是站在全能的"我是"的宝座旁！

" [kʌm] [həʊm] , ['mʌðə(r)] , [kʌm] ! " — [ɑː] , [haʊ] [veɪn] [ɪz] [ðæt] [kraɪ] ,
" Come home , mother , come ! " — Ah , how vain is that cry ,
" 来 家 , 母亲 , 来 ! " — 啊 , 如何 徒劳 是 那 哭 ,

"妈妈，回家吧，回家吧！"——啊，这呼喊多么徒劳啊！

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !
The home of the righteous is fixed in the sky !
这 家 的 这 正义 是 固定的 在 这 天空 !

义人的居所固定在天上！

['ɜːrθs] ['treʒəz] [wæks] [əʊld] , [ɪts] [ət'rækʃnz] [ɔːl] ['wɪðə(r)] ,
Earth's treasures wax old , its attractions all wither ,
地球的 宝藏 蜡 老的 , 它是 景点 全部 枯萎 ,

地球上的宝藏日渐衰老，所有的景点都已凋零。

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rænsəm] [ɪz] , " [kʌm] [jiː; ji] [ʌp] ['hɪðə(r)] !
The cry of the ransomed is , " Come ye up hither !
这 哭 的 这 赎金 是 , " 来 是的 向上 这里 !

被赎者的呼喊是："上来吧！"

" [nəʊt] [faɪv] .
" Note 5 .
" 笔记 5 .

注5.

['keɪləb] ['pɛnək] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Caleb Pennock , upwards of 90 years of age ,
卡莱布 佩诺克 , 向上 的 - 年 的 年龄 ,

卡莱布·佩诺克，90多岁了，

['riːs(ə)ntli] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
recently addressed the young men of his Monthly Meeting in a very remarkable manner ,
最近 已解决 这 年轻的 男人 的 他的 月度 会议 在 一个 非常 卓越 方式 ,

他最近以非常引人注目的方式向他每月例会的青年们发表了讲话。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [fɔːl] .
expressing his belief that the doctrines of this Society would not be suffered to fall .
表达 他的 信仰 那 这 教义 的 这 社会 会 不是 是 遭受 到 落下 .

他表达了自己对本学会教义不会衰落的信念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神